Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

Mỗi số 0 $ 07

HÃY DÙNG SỮA HIỆU

Năm thứ ba ≡ Nº 610

Bước nhà nam

Chủ-nhiệm: NGUYỄN PHAN-LONG — BÁO-QUÁN: 72 Lagrandière Dây nói số 6.96 — TÒA-SOẠN: 5 à 7, Rue de Reims Dây nói số 5.88 — Quản-lý: NGUYỄN VĂN-SAN

Vendredi 20 Mai 1932

TRẮNG BÓNG TÂNG

Bằng cườm annam làm Bán rẻ hơn các nơi —

DUC-L'OI

105-109, Rue d'Espagne Saigon — Kế đình Xã-tây

THUẾ CUỘC VUI

Cách bài ba bữa nay, bổn báo đã đăng cái tin nói rằng quan Toàn-quyền mới chuẩn y khoản thuế các cuộc vui, mà Hội-đồng Quản-hạt đã bỏ thăm bữa 25 M rs.

Nay có tin chánh phủ thông tri cho biết trăng khoản thuế ấy khỏi sự thi hành ngay rồi. Các nhà hát xướng vui chơi nào vô cửa phải trả tiền, thì đều phải đóng thuế 5 %. Trừ ra có các cơ quan làm việc từ thiện, các cuộc cúng lễ trong chùa miễu và các hội đua banh là được miễn mà thôi.

Chánh phủ bổ cáo cho những người đi mua vui được biết rằng các chỗ rạp hát được chánh phủ cho phép lấy thuế ấy. Những giấy mời của các cuộc vui, cũng là những giấy được gửm đi, cũng đều bị đánh thuế như là giấy trả tiền vô cửa kia. Những giấy mua tháng ở các rạp hát cũng vậy.

Các chủ cuộc vui muốn hỏi rõ về việc nầy thì lại dinh Thống đốc, hay là lại Thành-phố Saigon Cho'on mà hỏi. Các tỉnh thì hỏi ở tòa bố.

Chuyện thị phi

Đời cũng nên có cái thứ đó mới được

Đọc nơi mục « *Chuyện lạ* » trong bảo nầy bữa qua, chắc độc-giả đã thấy chuyện anh chàng John Silsby ở bên Huê-kỳ, có tiếng là ông vua xài phí (*roi du gaspillage*) ở trong thế-giới.

Hồi rồng xi-gà 4 đồ-la, tức là 10 đồng bạc ta một điếu.

Hồi bộ quần áo mới cuối, chỉ bán 34 giờ đồng bỉ rồi bỏ; thế là mỗi năm bận 365 bộ đồ, ngày nào cũng đồ mới luôn.

Hồi thuốc thì lấy giấy bạc 100 đô-la, châm lửa mà đốt.

Ngoài xe hơi năm bảy chiếc rồi, lại mướn sẵn 5 tòa xa lửa có sa-lông, để phòng khi đi chơi.

Mấy cách tiêu xài của anh ta như thế, gọi là ông vua xài phí chưa phải đâu. Hồi đầu đời mới có 36 tuổi đầu, gia-tài mấy chục triệu bạc, mà trong 6 năm trời hết sạch, rồi thăng trước đây năm chết trong một nhà điếm ở Chicago, trên trường từ đầu tới chơn, không có miếng vải mà bó, bao hại nhà nước phải chôn thí cho.

Chắc có người cho anh chàng nầy là xài như thế là bẩnh, là sang; xài hết gia-tài sự-sản rồi chết trên trường như thế cũng là trượng-phu anh-hùng, đáng đời thiên chí. Trái lại, tôi muốn cho anh ta là điên-khùng bên nhất. Điên-khùng là cách bán đi giờ đồng hồ mới bỏ đó rồi bỏ, và chánh thức bằng giấy bạc 100 đô-la; vì có phải cách bao tiền phí của như vậy mới phải là sang ở đâu. Hèn mà là lực có của xài phá đã đành, đến lúc hết của, lại không làm sống một cách cực khổ ở đời, để nếm thử coi cái mùi đời ấy ra sao cho biết, hưởng được cái vui bỉ sướng, mà cũng chịu được cái khổ lúc nghèo, vậy mới là hay.

Bỏ-dệ của anh chàng nầy, nước mình vô số. Tuy trở không có sản-nghiệp được như thầy, cho cái tài hoang phá của cũng khá lắm. Có anh mua xe hơi mới tinh, về chạy in-tanh, rồi xô xuống ruộng. Có anh đắm sắc say tình, ưa nghe bợ đỡ, mà thấy bạc ngán cho là đau em, hay là mua xe hơi, sắm hột xoàn, cho mấy chị hương thơm hoa ti-ti. Cũng có nhiều anh được cha mẹ để cho lại cho, chẳng chịu làm gì, chỉ có việc ăn chơi xài phá; nếu có ai khuyên can gạt bỏ sao không lo nghề lương-tài, thì bỏ nói cô xài cho sướng thân rồi chứng mao-sạch tui trắng tay, sẽ khác sống nọ hay lười dao kia tự tử.

Thử coi trên sân khấu xã-hội mình, biết bao vai tuồng quáng tiền liệng bạc như thế, tự bọ tưởng bộ vậy là sang trọng lắm bạc, cho người hang-quan cũng cho là tế lắng đến đại.

Nhưng chẳ ai thấy nghĩ lại nên ở đời không có hạng người thế chắc cũng kém vui đi nhiều lắm. Không có cái đỡ xao rỡ cái hay? Không có những cái cảnh đời lẽ lăng, vui tuồng hư rỗm, thì mình lấy chuyện gì mà cười, có ai mà chê? Thế mới là những nhà công-nghệ thương mãi, bán xe hơi hay hột xoàn đó, với những ở làm nghề phân sau, thì thân mấy trăng kia, nếu không có mấy cậu ăn hoang xài phí, quen thói bốc rời, thì nhà buôn làm sao bán được mười vốn lên lời, mấy ở làm sao đặp được tiền ngân bao vạn? Hãy vậy, tôi nói hạng người làm bạc trở của Silsby, đời không nên thiếu».

Hướng chi tài-hoa ở đời phải có người lưu thông luân chuyển mới được, thì dầu khó đại hay không ngoan thay kẻ, kẻ có tiền bạc trong tay, cũng phải tuôn ra vung vãi ra, chớ ai cũng như mấy anh rít chưa hết thấy, ôm tủ bạc mà ngồi, nếu đồng ra không lại, tế ra tiền bạc bị cầm tù hết! sao ? NAM-CHÂU

AI TRỀ THUẾ THÂN ?

Những người thiệt tình tùng rồi, nhà nước cũng cho kỳ hẹn lại. — Còn những người thiếu thuế mấy năm, tới ngày 20 Juillet phải lo đóng năm 1931 đi, thì mấy năm thiếu trước nhà nước hủy bỏ hết

Theo nghị định của quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 15 Avril 1908, thì mỗi năm đến ngày 1er Mai, là thuế thân phải nạp đủ hết. Bởi vậy, hai mươi ngày rày, đâu cũng thấy xôn xao vì thuế thân, lớp thì lính đi xét, bắt; lớp thì làng tới thúc, đòi. Cơ khổ thay! Dân sự đang ở giữa cơn sanh hoạt đỉ khổ quá, nên chỉ một phần đông người còn chưa có tiền để đóng thuế thân cho đặng; mà chẳng phải nội môn thuế năm nay chưa đóng được mà thôi, nhiều người lại chưa đóng đặng môn thuế còn thiếu từ mấy năm trước nữa kia.

Trong mấy ngày gần đây, chúng tôi tiếp được nhiều bức thơ gởi đến, than van về việc bổ buộc của làng đòng về môn thuế thân.

Bà biết nạp thuế đúng kỳ, là một cái phận sự của dân phải chung lo vô việc tiêu dùng trong nước, tức là cho mình; nhưng mà gặp cái hoàn cảnh khổ sở như mấy năm sau đây, thì đầu tự lòng dân muốn sốt sắng với cái phận sự ấy cũng khó. Bởi vậy nhiều phen ở Hội-đồng Quản-hạt, các nhà đại biểu ta vẫn chẩn nhớ mãi, đặng chánh phủ mở lượng rộng rãi, châm chế cho những người túng rồi. Nói thật ra, nhờ trước là quan không đốc Krautreimer, hồi giờ thì quan quyền thống đốc Eutrope, đều là người thông hiểu tình cảnh hiện thời của dân ta, nên coi mồi lần đại-biểu ta bày tỏ dân tình, thì đều được lời nhà hầu hỏi rằng không bao giờ chánh phủ bổ buộc người thiệt tình túng rồi hết.

Thế mà trong nhiều bức thơ của ông tôi tiếp đặng, có là ra nhiều cái cảnh làng tổng hay là lính trảng bổ buộc người thiếu thuế quá lẽ. Mấy chuyện đó xảy ra thiệt là đáng tiếc, nhưng thường thường ta chẳng thấy mất rằng có nhiều cái mỹ-ý của chánh-phủ bay bị kẻ thừa-hành phận-sự, làm cho trái hẳn đi đó hay sao ?

Bởa qua, ông Nguyễn-phan Long và tôi, có lên ra mắt quan Thống-đốc Nam-kỳ, để nhắc lại cái lời thỉnh cầu của Hội-đồng Quản-hạt về vấn đề nạp thuế, xin chánh-phủ mở lượng rộng cho bọn dân nghèo khổ đang gắp cái tình cảnh cùng ấy, mà cũng chịu được cái vui bỉ sướng, mà cũng chịu được cái khổ lúc nghèo, vậy mới là hay.

Bỏ-dệ của anh chàng nầy, nước mình vô số. Tuy trở không có sản-nghiệp được như thầy, cho cái tài hoang phá của cũng khá lắm. Có anh mua xe hơi mới tinh, về chạy in-tanh, rồi xô xuống ruộng. Có anh đắm sắc say tình, ưa nghe bợ đỡ, mà thấy bạc ngán cho là đau em, hay là mua xe hơi, sắm hột xoàn, cho mấy chị hương thơm hoa ti-ti. Cũng có nhiều anh được cha mẹ để cho lại cho, chẳng chịu làm gì, chỉ có việc ăn chơi xài phá; nếu có ai khuyên can gạt bỏ sao không lo nghề lương-tài, thì bỏ nói cô xài cho sướng thân rồi chứng mao-sạch tui trắng tay, sẽ khác sống nọ hay lười dao kia tự tử.

Thử coi trên sân khấu xã-hội mình, biết bao vai tuồng quáng tiền liệng bạc như thế, tự bọ tưởng bộ vậy là sang trọng lắm bạc, cho người hang-quan cũng cho là tế lắng đến đại.

Nhưng chẳ ai thấy nghĩ lại nên ở đời không có hạng người thế chắc cũng kém vui đi nhiều lắm. Không có cái đỡ xao rỡ cái hay? Không có những cái cảnh đời lẽ lăng, vui tuồng hư rỗm, thì mình lấy chuyện gì mà cười, có ai mà chê? Thế mới là những nhà công-nghệ thương mãi, bán xe hơi hay hột xoàn đó, với những ở làm nghề phân sau, thì thân mấy trăng kia, nếu không có mấy cậu ăn hoang xài phí, quen thói bốc rời, thì nhà buôn làm sao bán được mười vốn lên lời, mấy ở làm sao đặp được tiền ngân bao vạn? Hãy vậy, tôi nói hạng người làm bạc trở của Silsby, đời không nên thiếu».

Nhưng chẳ tài-hoa ở đời phải có người lưu thông luân chuyển mới được, thì dầu khó đại hay không ngoan thay kẻ, kẻ có tiền bạc trong tay, cũng phải tuôn ra vung vãi ra, chớ ai cũng như mấy anh rít chưa hết thấy, ôm tủ bạc mà ngồi, nếu đồng ra không lại, tế ra tiền bạc bị cầm tù hết! sao ? NAM-CHÂU

Bởi vậy, mấy năm trước, nhà nước cũng cho kỳ hẹn lại. — Còn những người thiếu thuế mấy năm, tới ngày 20 Juillet phải lo đóng năm 1931 đi, thì mấy năm thiếu trước nhà nước hủy bỏ hết

Vậy nên trong mỗi chỗ, dân có thiệt tình bị nghèo túng, thì người thay mặt, tức là mấy ông Hội-đồng Địa-hạt, nên do theo tờ thông-tư của quan Thống-đốc Nam-kỳ, số 248 ngày 10 Juillet 1929, mà đến xin buổn kỳ nạp thuế thân lại cho dân sự trong địa phương của mình.

Còn những người gặp phải cái tình cảnh trốn thuế nhiều năm, có lời thỉnh cầu của Hội-đồng Quản hạt trong kỳ nhóm bất thường vừa qua, thì quan Thống-đốc kỳ cho tới ngày 20 Juillet 1932, phải ra khai với làng và nạp môn thuế năm 1931 đi, như vậy là khỏi phải tội tình thất ngát gì, mà môn thuế thiếu trước năm 1931, đều được hủy bỏ đi hết. Đồng môn thuế năm 1931 với chánh phủ lại cho kỳ hạn thêm để lo đóng thuế năm 1932.

Thế thì chánh-phủ cũng rõ biết cái tình cảnh của dân hồi nầy, rồi đem độ lượng rộng rãi đối phó với những người thiếu thuế mà thiệt tình túng rồi vậy.

Nhưng của những người nào có thể nạp thuế cho đúng kỳ, thì nạp đi là phải, chớ đừng quên rằng cái môn «sự nước» đó, trước sau gì mình cũng phải trả, mà mình có thể trả được, thì lo trả đi. Nhà nước cần rõ các khoản tiêu thuế thâu vô, thì mới có mà chi dùng về mọi việc công-ích đặng. Nếu ai cũng không trả môn thuế mình thiếu ra hết, thì lẽ cố nhiên nhà nước phải chiếu theo luật pháp mà đòi hết thảy các môn thuế ta thiếu, chúng đó mấy người có thể trả kịa bị bổ buộc phải trả đã đành, còn những người nghèo túng thật tình cũng mang ơn lấy, mà phải chịu bắt, chịu tù, thì có phải là tội-nghiệp cho họ không ?

Hồi làm ăn khó khăn như vầy, người nào đem nạp thuế mình, tuy là làm một cái phận sự của người làm dân trong nước, chớ cũng là một phương pháp sang sớt cái gánh xấu thuế cho người nghèo túng. Nếu cái phần trễ nải về thuế, mà toàn là phần dân nghèo túng thật thì các đại biểu ta sau nầy có kêu nài cho chỗ cho, mới là được dễ dàng nhiều hơn nữa.

Nguyễn văn Sâm

MỘT CÁI NHÀ CAO NGẤT TRỜI BẰNG THEP Ở CHICAGO

Ở bên Huê-kỳ nhà cửa nhiều cái cất cao chót vót ngất trời, bởi vậy người ta kêu là *gratte-ciel*

Mới đây, ở Chicago người ta có cất xong một cái nhà cửa kiểu cao đúng mấy đó, nhưng lại làm bằng thép (*acier*) chớ không phải đúc bằng đá sơn. Nhà ấy kêu là « *Sky scraper* » Sườn nhà, cột kèo, tường, v. v. mỗi cái đều bằng thép cả. Vách tường bằng thép, ngoài có bao cây liền.

Nhà nầy cất xong, tính ra nó nhẹ hơn nhà thường cất một cỡ tới 10 lần. Vì nó nhẹ, nên coi chừng đó tới cái, tồn kém ít lắm.

Thế ra, ở Huê-kỳ trong việc cất nhà cửa, người ta tiêu-bộ đến cực điểm vậy.

Đã bàn việc đón rước vua Bảo-Đại

Bữa 7 Mai, quan Toàn-quyền Pasquier qua Huế, có dự vào phiên nhóm viện Cơ-mật của Nam-triều.

Ngài làm chủ-tọa phiên nhóm nầy, và nói chuyện với các quan thượng thơ Nam triều rất lâu, bàn về cuộc lễ hoàn nghinh Đức Bảo-Đại tháng 9 tây nầy về nước. Lễ nghi đón rước, đã bàn định xong rồi.

Pasquier

Bữa qua, quan Toàn quyền từ giã kinh đô mà vô Saigon. Giọc đường ngài làm lễ khánh-thành cái cầu đúc sau ở Đồng Hải - vân (*Col des Nuages*).

Cái khi đi ngang qua miền Phanri, Panthiết, Dalat, Dran, ngài sẻ ghé lại để quan sát cảnh bão lụt hồm trước.

Con Lindbergh vì té thang mà chết

Nhiều do 18 Mai.—Sở cảnh-sát đã bắt một người lính thủy. Và khai chính và là một người trong đám bắt con Lindbergh.

Va nói quả quyết rằng khi bọn bắt-cóc tôi đem nó đi, để thằng nhỏ rớt từ trên thang xuống, cho nên nó chết.

Giải 20 tù phạm về Bắc chịu án

Tòa án Saigon có xử lối 20 người Bắc vì lội phá rối cuộc trị an ở Nam-kỳ, và lên án phạt tù cả.

Vừa rồi chiếc tàu *Paul Doumer* đã chở 20 người ấy giao về khám Hanoi chịu án ở ngoài ấy.

Thiệt hay mà tin !

Nêu hãng Nhà-rồng có tới 100 chiếc tàu, thì sao cũng mất đi một chiếc

Người Pháp cũng vẫn có nhiều tục mê-tín, vì dụ như một cây quạ', hộ không chăm điều thuốc chung 3 người, vì sợ không hên; vì dụ con số 13, cũng cho là độc, bởi vậy người ta nói quan tổng-thống Doumer đão cũ ngày 13 Mai, lại nhằm ngày thứ sáu, nên chi ngài bị ám-sát đó.

Nay nhơn tàu *Georges Philippar* của hãng Nhà-rồng cháy, nên tôi nhớ lại câu chuyện mê-tín nầy nữa.

Bên Pháp, hãng tàu Nhà-rồng (*Messageries Maritimes*) là hãng tàu lớn thứ nhì của nước Pháp, nhưng hình như cái số tiền định của hãng ấy chỉ có được 99 chiếc thôi, chớ không được có hơn, nên chi khi nào hãng có thêm một chiếc cho đủ số 100, thì làm sao cũng mất đi một chiếc, không chìm thì cũng cháy, không tai nạn cũng nạn kia. Người ta nhớ lại những lúc trước kia, tàu *Athos* chìm ở cửa Suea, rồi sau chiếc *Fontainebleau* chìm ở Djibouti, tới năm kia tàu *Paul Lecat* cháy ở Marseille v.v. đều vì số mạng không cho hãng đủ số 100 chiếc tàu, nên mấy chiếc ấy mới mất nạn như thế.

Ngày nay tàu *Philippar* cháy, có lẽ mấy cậu thầy thủ và người làm của hãng, sau cũng bình phẩm như trên đây, vì bọn làm việc với hãng, ai cũng tin điều mê tín ấy cả.

A.D.

TIN THÊM VỀ NẠN

Tàu Georges Philippar

Lối 70 người thiệt mạng

Những người còn sống sót trong nạn tàu *Georges Philippar* cháy trên Hồng-Hải, như các tàu *Contractor*, *Mashud* và chiếc tàu Nga, với đem về bờ, họ thuật lại nhiều tấn thảm - kịch nghe ghê lắm. Nhưng mà nói không giống nhau, người nói vầy kẻ lại nói khác.

Nhiều người nói rằng khi tàu phát cháy, hành khách là ở than khóc dữ dội lắm, còn người thì lại nói lúc ấy yêm-lặng.

Cái lòng can đảm của nhiều hành khách và bọn thủy thủ, liều chết mà cứu con nít và đàn bà, thì ai cũng phải khen ngợi.

Hình như những người bị thiệt mạng là bị ở dưới hầm, lửa cháy trùm bốn phía, không có ngõ đào nạn nữa.

Bọn thủy thủ các tàu đến cứu chữa, nói rằng những tiếng hành khách dưới tàu bị nạn kêu la nghe ra lắm. Người ta định rằng số người khách trú làm việc dưới tàu *Philippar* đâu trên 50 người, thì đều cứu được cả ?

Theo lời mấy người sống sót, thì lửa phát cháy trong lúc hành khách bạng nhiên đang vui cười nhảy đầm, lửa cháy một lúc lâu, bọn mới nghe tiếng chuông báo lửa phát, bấy giờ mới kiếm đường đào nạn.

Chiếc canot thứ nhứt thả xuống biển để cứu hành khách, nó tính đình để ở giữa sân thì tàu Mashud mới với được.

Có một chị đầm làm bồi phòng (femme de chambre) dưới tàu, là cô Berthe Helbout, tóc lông can đảm trong nạn nầy, ai cũng đều tán tác khen ngợi. Khi tàu đã cháy tưng bừng, mà cô ta cứ chạy đại vào các phòng kêm cha mẹ của một đứa con gái nhỏ lối 12 tuổi đã bị lửa cháy, đang rên xiết khóc than. Sau đứa con gái nhỏ ấy chết, thì năng cũng bồng nó mà nhảy xuống chiếc ca-nốt, đem qua tàu khác.

Chính bà Valent n, vợ một ông kỹ-sư ở Thiên-tân (Tientsin) hay lửa cháy trước hết. Bà ta nghe lửa cháy trong vách gần phòng của bà, có tiếng nổ lốp đốp, thì bà liền trí hô lên

■ ■ ■

Những người Việt-nam còn sống sót

Hình như người Annam mình đi chuyến tàu nầy không có bao nhiêu. Đây bốn bảo đăng tên những người mình còn sống sót như vầy, đã ai có bà con trong đám nầy được yên lòng.

MM. Nguyễn văn Hạp ; Ng. văn Hiền ; Nguyễn văn Kiêm, cụ Thái văn Toàn, Hộ-bộ Thượng-thơ, qua tây rước vua Bảo-Đại ; và 10 người bồi Annam nữa. Còn những đàn bà ta gửi em cho tây theo chủ về Pháp, thì chưa biết tin tức ra sao ?

Một cái máy đo sức thông-minh

Người ta đã đem thử máy nầy dùng vào việc giáo-dục

Bên Huê-kỳ, là quê-hương của khi tử tây lúc tiếng nói lòn bằng ống vua phát-minh Ed son, người ta đã chế ra được máy đo tâm-lý. Máy thử giờ ngay, bây giờ lại chế ra được máy đề thử sức thông minh của mỗi người nữa.

Theo như bảo *New-York-Times* (Nhiều do Tuổi báo), thì trường đại-học ở Chicago, mới lập ra một sở « thí-nghiệm việc day » (*Laboratoire d'enseignement*), trong đó có máy móc mới chế, dùng để thử sức thông-minh của mỗi cậu học-sanh.

Sở thí-nghiệm mới là nầy, đã khánh-thành hồi giữa tháng Avril vừa rồi, có đủ các yếu-nhơn giáo-dục ở các tỉnh trong nước Huê-kỳ tới Chicago để chứng-kiến lễ khánh thành và xem thí-nghiệm.

Ai là người sáng-tạo nên sở thí-nghiệm nầy ?

Ấy là ông giáo sư Charles Hubbard Judd. Chính ông đã nghiên cứu rồi phát minh ra cái máy đo sức thông minh, để giúp cho việc giáo dục. Bao nhiêu người tới coi, thấy ông làm thử, rồi ngài là có kết quả, khiến cho ai nấy cũng phải lấy làm lạ lùng bái phục.

Trước hết thử mỗi cậu học sanh coi cách đọc sách ra thế nào ?

Cái máy, nó tựa như máy chụp hình lớn. Cậu học sanh ngồi ở đầu gián máy, rồi thò đầu vô trong máy, chung quanh có cái vòng hàng sắt có học nhung, giữ chặt lấy đầu. Cận đọc máy hàng chữ in ở trên một miếng kiến để ngay trước mặt. Những cái cử động của cặp mắt cậu trong khi đọc chữ, đều bị máy ấy chụp hình vào phim, giống như chụp phim hát bóng vậy. Hình phim ấy để sau người ta xét coi mắt kẻ đọc sách đưa đi đâu lại ra thế nào ?

Người nào thông minh, học giỏi, thì khi đọc từ hàng nọ qua hàng kia, chỉ đưa mắt đi vài lần mà thôi

Còn người kém thông-minh thì cặp mắt chớp nháy luôn và đưa đi chậm chạp.

Việc phát minh nầy bày ra một phương-pháp mới để dạy người ta đọc sách. Vì theo ý kiến chung của các nhà giáo dục và khoa-học thì ai có ấy khiếu biết đọc, ấy là người có sức hiểu biết chắc chắn lanh lẹ, và có tư chất thông-minh

■ ■ ■

Gần phòng thí nghiệm có bộ máy đo sức thông minh đó, lại có một phòng khác có một cái máy cũng mới chế ra để đo đầu những sự cảm giác về thất tình của máy đưa trẻ. Máy nầy ghi chép sự cử động của trái tim, lúc trái tim đập nộ g hay nhẹ mau hay chậm, hồi hộp hay bình thường, mà đều ghi trên một cuộn giấy để sẵn đó. Sở dĩ xem sự cử động của trái tim, là vì trái tim hay tỏ những sự cảm-giác hoặc sợ, hoặc buồn, hoặc vui, hoặc giận, một cách rõ ràng, và tùy mỗi cảm-giác mà trái tim đập một kiểu khác.

Sau hết, người ta lại có cái máy để đo tiếng nữa. Người học-sanh ra trước máy mà nói tiếng lên, mỗi tiếng làm thành một lần điện ở trên máy và có ánh sáng khi mở

THÚ TƯỚNG TARDIEU SẮP CƯỚI VỢ

Bấy lâu làm quan lớn và trần 50 tuổi rồi mà ông Tardieu vẫn chưa có vợ.

Tin Paris 18 Mai nói ông đã làm lễ đính-hôn với cô Aliette là con gái ông Flandin, Tài-chánh tổng-trưởng.

Một việc đồng - tâm

129 người làm công ngày ở sở Tạo - tác xin chánh - phủ cho ở lại làm việc, thà chịu bớt lương 20 %.

Tình-hình kinh-tế khuẩn bách, công nho nhà nước thiếu hụt, nên chánh-phủ bớt việc chi tiêu, bởi cái ít nhiều người làm công nhựt sở nầy sở khác.

Nhơn vậy mà ta thấy cái tình đồng tâm của anh em công ngày ở sở Tạo-tác rất là cảm-động.

129 người thợ kỷ, đánh máy, thợ vẽ và thừa-sai ăn công ngày ở sở Tạo-tác, làm đơn gởi lên quan thống-đốc, xin tùy ý chánh-phủ bớt lương chút ít, miễn là để cho tất cả anh em được ở lại làm việc. Như vậy thì ai cũng chịu thiệt hụt đều nhau, nhưng không ai phải thất nghiệp khổ sở.

Quan thống-đốc Eutrope thấy việc đồng tâm như vậy mà động lòng, nên ngài đã quyết định cho anh em ở lại làm việc hết, chỉ bớt lương đi 20 %.

Ai hàm đọc tiểu-thuyết hay, mà không nhớ đọc

HỒN MÁU BỐ RƠI

thì chưa phải là người hàm đọc tiểu-thuyết hay

Hội chợ Phụ-nữ lời được gần 8 ngàn đồng

Tuy hội đồng tổ chức hội chợ còn đang tính toán sổ sách chưa xong, nhưng chúng tôi đọ bởi thì biết được đại khái rằng số thâu nhập bốn bữa được trên 14 ngàn đồng. Trừ số phí đầu lối 6 ngàn rưỡi. Hội chợ còn được lời gần 8 ngàn, để làm việc Dục-anh. Kết-quả như thế, thật công mỹ-mãn.

Trong các khoản chi-phí, bình như tiền đèn, tiền cất gian hàng và tiền cổ-động, là ba môn nặng hơn hết. Nghe một ông trong ban trị-sự nói riêng tiền đèn hết 1 180 đồng. Thế ra hội chợ lần nầy, cũng như hội chợ ở dinh Toàn-quyền, hàng đèn điện đều mở đúng sức cả, chớ không nói một hai gì là hội chợ kia giúp người bịnh lao, hay hội chợ nầy giúp trẻ nhà khó.

Sự giả mạo tránh chẳng khỏi vòng pháp-luật

Bổn dược-phòng rất đáy cống chế ra thứ thuốc cam tích tăng cho trẻ con và có cầu chứng tại tòa Saigon.

Gần đây có nhiều người bày ra một thứ cam tích tăng cũng giống y như của bổn-dường bán mà thủ lợi, lẽ là một sự thiệt hại cho sanh mạng và hư danh giá của bổn-dường. Đã bắt đặng một người già mạo thứ thuốc ấy và Tòa Saigon đã xử một cách rất nặng nề, mới đây lại bắt đặng hiệu Tùng-thọ dường ở Đức-hòa cũng chuyên một nghề làm thuốc cam-tích giả mà thủ lợi, Tòa Saigon mới vừa phạt nữa và đã xử hết 6 tháng tù, và bồi thường về sự thiệt hại cho bổn-dường rất nặng nề. Ấy vậy sự gian giả không thể nào tránh khỏi vòng pháp luật đặng. Từ đây về sau nếu ai còn giả mạo thuốc của bổn-dường, dầu thế nào bổn-dường cũng kiện cho đến cùng chớ không tha, và xin mấy ông làm thuốc giả mạo nên ăn năn lấy. Nhơn điệp ấy bổn dược-phòng có lời bố cáo cho lục-châu hay rằng nếu có mua thuốc cam tích tăng của bổn dường phải coi cho kỹ hiệu con bươm bướm và có một cái hình nơi góc tay trái mới là thứ thiệt. — Tiệm chánh : **Đại-Quang Dược-phòng, 27 đường Tăng-đốc-Phương, Cholon** — Đại-lý : **40, rue Vienot, Saigon**

Chi nghánh : **47 Phố hàng đường, Hanoi, và mấy tiệm thuốc bắc đều có bán.**

MỚI XUẤT BẢN, CUỐN SÁCH

PHỤ KHOA TẤT ĐỘC

HYGIÈNE ET TRAITEMENT MALADIES, MALFORMATIONS DES ORGANES GÉNITAUX DE LA FEMME

của ông thầy thuốc KIM nhà thương CAILAY (Mytho)

Vệ-sinh hàng ngày của đàn bà. Phương-pháp trị bịnh đều chỉ rõ. Tật bịnh các phần vi-ẩn. Hình vẽ đã kỹ lại nhiều. Đàn ông xem biết càng hay

Từ nay tới 31 Mai 1932 — Giá đặc-biệt : 1$00

Có gởi bán tại Hội chợ phụ-nữ ở Saigon từ 6 tới 7 Mai, đã lấy hoa-hồng giúp hội Dục-anh

Lại có trữ bán tại:

Bào quán 72 Lagrandière, Saigon — Nhà thuốc lớn Sobrène Saigon — Nhà hàng bà Nguyễn-đức-Nhuận, 48 rue Vannier (chợ-cũ) Saigon — Nhà hàng Nguyễn văn-Trần, 94-96, Boulevard Bonnard (chợ-mới), Saigon — Nhà in Đức lưu Phương, 158 rue d'Espagne (sau chợ-mới) Saigon — Nhà in Nguyễn-văn-Của, 13 rue Lucien Mossard, Saigon — Nhà thuốc tây Nam-Hiệp, rạp Trí-ngoan gare xe đò Mytho — Tiệm Nhơ Quan, bán cơm, bán nước (gần bến xe hơi) Cailay — Nhà thuốc tây Khương-bình-Tịnh, Cầnthơ. — Tin Đức Thư Xã 37 rue Sabourain Saigon.

Xin lưu ý

Tiệm thợ bạc **A Chanh** ở Rue Vannier N° 76 nay đã dời lại Rue Đỗ hữu-Vị N° 16.

Vậy xin cho lời kính cáo cùng quí Ông, quí Bà quen biết xưa nay đã có lòng tin cậy nơi Bổn-hiệu nên lưu ý.

Nay kính : A Chanh bijoutier
N° 16 Rue Đỗ hữu Vị

Mới xuất bản

Biển cả thuyền con

Ái - tình tiểu thuyết của Mr Trần quang-Nghiệp

Trọn bộ năm cuốn — Sách giấy 300 trương. Giá mỗi cuốn 0 $ 40 — Có bán tại các hàng sách Saigon và Lục-tỉnh.

Nhà in Đức-Lưu-Phương
1R 58us d'Espagne, Saigon

Trị bịnh phong tình

Diên-anh hiên huê nguyệt hoàn thuốc thần hiệu bịt kín cả nhiệt độc mau một cách cấp kỳ tuyệt cả khỏi hai sanh dục.

Giá mỗi ve 1$00, 1$20, 1$00

Tam kỳ tán thông trị bổ phong trị độc độ nhứt tiên phương tứ thời ngoại cảm nội thương hàn thực. Giá mỗi ve : 0$30

Có trữ bán các nơi:

Tại Châtho Tế nam-đường và nhà ngủ Huế-Viện.

Tại Sáctrăng Mông hương-đường.

Tại Bạcliêu Lê-ngọc-Thành đã Thảo.

Tại Cầmun Nghĩa-văn Huỳnh.

Tại Cầităng Nam-xuân-Ích.

Tàu Long-Hồ

chạy đường (Saigon — Nam-vang)

Xin kính cáo để quí khách biết rằng kể từ ngày 18 Mai 1932 nhằm 13 tháng tư Annam, chúng tôi đem chiếc tàu Trung-Hưng ra chạy thế cho chiếc Long Hồ vẫn chạy xưa nay. Vì muốn sắm sửa cho hoàn toàn hơn trước, chúng tôi đã định cho tàu Long Hồ vô ụ sửa lại cường bào sơn trong, sẽ xin cho lớ kính cáo để quí khách biết.

Chủ nhơn kính cáo.

LỜI RAO

Phố mới sửa lại rộng rãi và sạch sẽ giá thật rẻ. Từ 18$ sắp lên. Xin đo nơi hội Văn - Quốc Tiết-Kiệm số 26 đường Chaigneau Saigon.

CƠ HỘI TỐT

Muốn bán xe Renault 6 C.V. số CD của mỹ tính sanh. Giá phải chăng. Do nơi bổn báo.

CẦN KIẾP

Cần dùng gấp một người an nhơn đáng đã giúp việc làm cho đồng thì chung. Do nơi C. O. I. D. 125 đường P. Blanchy Saigon.

MUỐN BÁN

Muốn bán một số đất tại gốc đường Lý thánh-Nguyên và rue Tirant hai Choisen. Châu vi đất nầy đang 3.160 thước vuông. Xin hỏi nơi M. Huỳnh hoa Kiệt N° 129 rue Frères Louis Saigon

---

Bổn tiệm

Lãnh biệt-quyền bán tại bổn-xứ hết thảy các món đồ chụp hình hiệu

AGFA

là « mac » tốt nhứt trong hoàng - cầu

PHOTO KHANH KY
54 Boulevard Bonnard
SAIGON

TRỊ BỊNH CON MẮT

Y - KHOA TẤN - SĨ

Ng.-v-Tân

DOCTEUR EN MÉDECINE
Interne des Hôpitaux de Marseille — Membre de la Société Française d'ophtalmologie de Paris

Chuyên môn trị đủ các bịnh con mắt như là : vảy cá, cườm, chảy nước mắt, lát lé, mù (mù lòa cầm trị được).

Có mở phòng khám bịnh và có nhà đều dưỡng cho người đau nặng hay là ở xa lại.

Đường Testard số nhà 127 Saigon (gần đường Testard và đường Pierre Flandin gần Chợ-đũa).

Giấy thép số 11-23

Buổi mai từ 9 giờ tới 11 giờ — Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ.

Bư c đi xe là bao giờ trước cũng được.

Saigon Cholon

Một tên khách trú tự vận

Hồi sớm mai hôm kia, lúc 5 6 giờ sáng, sở tuần cảnh có thấy một cái thây ma treo tòng ten trong một căn phố kia ở trong đường hẻm Vassigne trên Đề nh.

Xét ra thì tên vô phước ấy là một người khách trú tên Lục Chương người Quảng đông 46 tuổi, làm nghề bán bánh mì.

Sở tuần cảnh đương tra xét nguyên nhơn vì đâu mà Lục Chương tự vận như vậy.

Về người tội cắt họng giữa ngày

Hôm trước bổn báo có đăng tin rằng có một người tội tên Lợi bị đem ra tòa Thượng thẩm xử tội. Sau khi tòa kêu án, thì nó liền rút cái lưỡi dao nhỏ dấu sẵn trong mình ra mà tự vận. Trạng sư Caillon lật đặt giựt lưỡi dao. Rồi đó lính chở nó vô nhà thương thí quán.

Bịnh tình Lợi xem không lấy gì nguy hiểm. Dầu nó làm thế nào đi nữa, thì nay mai rồi cũng sẽ bị đày ra Côn Nôn, vì tội nó chết đã tòa vô minh đã nhiều rồi, để nữa chúc lận.

Cảo tỉnh

CAMAU

Cờ bạc lộng rồi

Trong 1 tháng rằng rồi nay, tại châu thành Camau không có ngày, và đêm nào mà không hốt me ở Camau có quan định phương, hai ông cò, lính trắng sự tuần phòng của mấy ông lo con mắt hay quá không lọt, vậy mà không ai thấy một sòng me sở sở trước mắt, nơi cảng phố lầu của ông phủ H. m kia (cảng phố số 10 .. sông me nầy) người hỏi là khách trú ở các nơi đến, còn người cầm đầu sòng me nầy thì không ai lạ hơn là người có quyền thế tại Camau. Hai phía cửa đều có người canh giữ. Hễ ai hỏi miệng ngập dài thì đóng bạc giấy bay cho trăm hạng chết trên như tình tượng gỗ.

Các nhà chuyên trách không muốn bắt chớ nếu muốn thì bắt cầu giờ nào tới thì cũng gặp họ đương đánh cả. Vậy mong các ngài để ý đến cho.

Kỳ Thai

CẦNTHƠ

Một vị hương chức bị chém chết

Vừa rồi tại làng Thạnh Lợi, có một người lạ mặt cầm dao tông vô nhà một vị hương chức tên Tông mà chém người nhiều lao rất nặng trong lúc ban đêm.

Sau khi chém rồi thì hung thủ lào tẩu mất, đến nay nhà cầm trách nhiệm tra xét cũng chưa biết là kẻ nào.

Chỗ bịnh nhơn lên nhà thương Cần-thơ điều trị, nhưng vì hương tích nhiều, máu ra quá, nên vô nhà thương được vài giờ tắt tức hơi.

VINHLONG

Hội Bảo hộ lấy công việc làm mà cứu tế tại Vinhlong Sadec

Ngày 13 Mai 1932, năm chục người đã đăng thơ của mấy ông đề xướng có đến nhóm tại nhà việc làng châu thành Vinhlong.

Chúng tôi đã tỏ bày cái mục đích của hội là: Cứu giúp a ông người bị phạt tù mãng hạng và giúp cho họ trở lại vào xã hội, mà lo sự sanh nhai theo thân tương thiện.

Cái hội nầy có chủ nghĩa bổ ích cho đời. Bấy lâu nay chưa có hội cứu tế nào mà chữ trương cái vấn đề nầy. Mới đây hội đã đăng thơ của nhiều người tội mãng hạng xin cứu giúp, đã là lố ra cái chủ nghĩa hữu ích của hội.

Những kẻ đã phạm tội là kẻ lỗ bước, hoặc thất giáo hoặc không nghề nghiệp, nếu mà lo điều dắt cho họ có thể cải tà qui chánh thì họ phải lo làm ăn trong xã hội theo thời lương thiện thì là trong thiên hạ đông an cư lạc nghiệp.

Chúng tôi nhớ lại kỳ đầu xâu thuộc địa năm 1931 các hội cứu tế tội nhơn bên Pháp, hội cứu tế kẻ thiếu niên bị cảo và hội việc khám đường, lo việc luật hình đã lo để xướng hội cứu tế tội nhơn trong các thuộc địa Pháp. Có ông Loni he Deslontaine và ông Le Boucher làm tờ phúc vấn đề nầy.

Xứ Nam kỳ và tỉnh Vinhlong nay khởi sự xướng lập cái hội thứ nhứt đầy đủ mà cứu tế kẻ tội nhơn mãng hạng trong xứ Đông Pháp.

Năm chục người nhóm ngày 13 Mai nầy tổ chức cái hội nầy sẽ đưng cho quan Thống đốc Nam kỳ phê y.

Lục lục rồi đây chắc cũng có mấy trăm người sẽ xin vào làm hội viên trong hội cứu tế nầy ; hội nầy lo điều dắt tích cho xã hội về ngày sau. Năm chục ông đề xướng trên đó đã đề ra một tiểu ban tạm thời là 17 người động lo tổ chức cho hội lập thành rồi, rồi sẽ cử một ban lo việc thi hành theo lệ luật.

Từ đây, muốn nhập hội làm hội viên hay là muốn hỏi thăm đều chi về hội xin gởi thơ cho ông Merimes, trạng sư và ông Hồ Duy Kiến hội đồng quản hạt tại Vinhlong.

NINHGIAM

Vì điên cầm dao đâm vợ chém con

Ngày 30 April 1932 phố Ninh tỉnh, nhà số 31, có xảy ra một tấn thảm kịch, nghĩ cũng đáng thương. Số là tên Đăng xưa nay làm nghề thợ rèn hồi 11 giờ rưỡi đêm hôm đó Đăng đương giấc ngủ mê, bỗng giựt mình thức dậy cầm dao đâm vợ ba phát ở bụng và ba phát ở đầu; sau thằng con thấy cha mình cầm dao đâm mẹ mình chạy đến đánh, bèn kêu cứu, thì Đăng cũng thường luôn cho con một dao ở sường cùng hai dao ở cánh tay bên trái, rồi lại tự đâm mình luôn mấy dao ở bụng.

Tiếng kêu vang động, may có lính đi tuần đến kêu cửa cho thì chao ôi! đã thấy máu thấy lai láng ra cả nhà, các thầy thấy thế bèn cho xe chở đó nhà thương điều trị. Nghe đâu việc nầy sở dĩ xảy ra là bởi tên Đăng có mua điên. Hồi tám ngoái y đã nhảy xuống sông, lặng một hơi đến bến thuyền chài. Chúng tưởng rằng trộm bèn cho một gậy vô đầu.

Phóng-Viên

Đông Ban Khách Sạng

75—79, Đường Tổng đốc Phương Cholon

Xin mời quí khách Lục châu. Muốn cho yên giấc đến phòng Đông-ban ; Đông ban Khách sạng tiếng đồn. Phòng thì rộng rãi có bồi đề sai vị nào muốn ở lâu dài. Giá phòng bớt xuống được vài phần trăm.

Chủ nhơn Phụng ei Hiệp Klan cáo.

BẢO HIỂM THUỐC HO

CỨU KHÁI HOÀN Trị các chứng ho nóng ho lạnh ho ra máu ho tắc tiếng ho lâu mau dung thuốc nầy thầy hay nhu thần.

Mỗi ve giá là ... 0.60
12 ve giá là ... 6.00
Cách dùng có chỉ rõ trên ve mandat gởi mua thì đề tên nhơn Vân-Hồi-Hiệu Dược-phòng Chợ-mới Long-Xuyên

Tại đây có bán Sâm Nhơn Quế Yên đồ thiệt giá thấp.

Thuốc trừ bịnh con nít

Một sự cẩn thận vừng vàng, là người muốn kiếm thuốc hay của con nít thì cứ hỏi tên « *ThảiTửLâm* » của nhà thuốc « *Phùng gia viên* » nhãn chữ (A) vì 1 thứ thuốc nó công hiệu lắng hạp với chứng bịnh con nít hay nóng nước da xanh vàng, ăn uống không tiêu không bụng đêm ngày con mắt trắng lơ, nổi gân xanh xính bụng, sên lải fa bọt bẻo các chứng của con nít dùng thuốc nầy thì thấy tiêu trừ mau lẹ, mỗi nhà nên cần có thuốc nầy cho con nít dùng rồi thì thấy gân cốt mạnh mẽ, ăn chơi mau lớn mập mạp, ngày sau chẳng còn sợ lo bịnh hoạn. Thật là thứ thuốc hạp với trẻ em. Người chưa dùng thuốc bổ dán-bà là « *Điều phụng dục lân hoàn* » thì chưa biết cái lợi hại làm sao! Vậy hãy mua thử 4-5 hộp thì chắc thấy cân bịnh của phụ nữ đã hạp chứng bịnh với thuốc nầy thật là chẳng sai, vậy người có dùng rồi đều công nhận. Giá mỗi hộp 1 $ 00.

Pharmacie Phùng gia-Viên 128 đường Paris — CHOLON

---

181 THỢ ANNAM

Tiệm sửa đồng hồ danh tiếng thuở nay. Trước ở 34 Sabourain là Tiệm Nam-Việt Thần-Trung nay đã dời lại 181 Rue d'ESPAGNE, mới thêm thợ công việc làm rất lẹ, có bảo kê chắc chắn khỏi nói qui vị đã rõ, có sửa viết vận tinh máy hát, máy viết, khác dầu đồng, mỏ bia cẩm thạch, làm chân liền kiểu kiểm thời.

Nam Việt Thần Trung
181, rue d'Espagne Saigon

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT

91, ĐƯỜNG VERDUN -:- SAIGON

GIỜ COI MẠCH { Sớm mai từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào đến rước

Chẳng còn bao giờ lo sợ

Thuốc ho giấy bạch của ông Châu-thọ. Như nhà thuốc Bảo-an-Đường tại chợ Gò-vấp, rất thần hiệu, thuốc ho nầy đều bằng thuốc ho quán thần được.

Đờn ông, đờn bà và con nít từ 5 tuổi đều dùng được cả. Ho cảm, ho gió, ho phong nắng phải ra ngứa cổ ho có đàm khò khè trong cổ, ho nằng hầu ho tức, ho ra ho ít ho tồn, ho bịnh già lâu năm, làm việc yếu sức mà sanh ra ho, các chứng ho lâu hay là mau, thuốc ho nầy đều trị được cả.

Uống một hoàn thì thấy hiệu nghiệm 1 lần, có gởi bán nơi các nhà giấy xe điện (gare) có toa gởi theo thuốc chỉ cách dùng kỹ lưỡng.

Giá tiền 1 hoàn 0$10 ; Mỗi hộp 20 hoàn 1$80.

Bổn hiệu cũng chịu gởi thuốc bằng cách lãnh hóa giao ngân tại nhà gây thép (*contre remboursement*)

Như chư quí vị có gởi thơ hay gởi mandat tại mua thì đề tên như tên dưới đây.

BẢO-AN-ĐƯỜNG. *Pharmacie Asiatique*
M. Châu thọ Như Gosap — Gialinh

GARAGE NAM-HIỆP-THẠNH

Av. 165 Boulevard Galliéni Saigon — Téléphone 678

Hãng sửa xe hơi Nam-Hiệp-Thạnh hiện nay đã về tới tân chủ. Sửa sắp đặt sửa sang lại hoàn toàn? Riêng về công việc máy móc thì do M. Chu-văn-Hai có bằng cấp trường Ba-nghệ Saigon trông coi. Nhận sửa máy, đóng thùng, lớp mui và sơn v.v... công việc làm cẩn thận giá tính phải chăng. Mong qui vị chiếu cố cho tôi rất tâm ơn

Chủ nhơn : M. ĐINH-VĂN-HOẠT
Entrepreneur à SAIGON

Nên ăn

Trong hiệu « ÔNG PHẬT » của Annam chế ra, mới có thêm trương nước, trong hết và trương ngọt vị. Qui khách ưa mua mua xài, đều thơm trương.

NGUYỄN THỊ THỦY
40, Rue Amiral Courbet
SAIGON

PING-PONG

Balle PINGPONG SUPRA CHAMPIONNAT

(Đồn Ông Cọp), là hiệu balles TỐT hơn hết mà giá LẠI RẺ.

1 $ 80 một lố 12 trái. Mua sỉ tin giá riêng.

Maison NGUYỄN VĂN TRẬN

96 — 98 Bd Bonnard SAIGON — Téléphone 178.

THIỆU-VĂN-YÊN Directeur

Note. — Hiệu balles Pingpong CHAMPIONNAT ĐẦU ÔNG CỌP mà nhiều nhà thuốc đã thí nghiệm, và đều công-nhận là rất thích, đều và chắc hơn, vì vậy hiện TÔI riêng công hiệu đó mà đây hơn, bán là balles SUPRA CHAMPIONNAT ĐẦU ÔNG CỌP. Bán một giá như balles CHAMPIONNAT lúc trước.

HÃY DÙNG PHẤN TRỜ TÂY HIỆU CON CÁ

THÌ HUÊ LỢI SẺ TĂNG BỘI PHAN

HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

Hội hiệp nhơn mặt danh Pháp dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thương-hiệu và 5.000.000 phải đóng đủ cả.

Quản lý cải Đông-Pháp: Saigon số 2ệ đường Coignacq Cholon số 1 tại Hanoi số 19 đường Borgnis-Desbordes.

Muốn lập vốn. Muốn lập tư bổn Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học.

Thì hãy mua vé của Hội Vạn quốc tiết kiệm.

Vé 1.000 đồng mỗi tháng góp 5 đồng Vé 500 đồng mỗi tháng góp 4 đồng. Vé 250 đồng mỗi tháng góp 2 đồng.

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tháng nữa. Còn nếu không trúng số, thì mang bạn giao kèo. Hội trả đủ số bạc cại và được cho 33 33% tiền lời cho Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các đều lệ cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

Nên lưu ý

Hội cần dùng nhiều người hãm chấn và tiếp dẫn [illegible] ý nhiều nơi mà hội cần có người thay mặt.

RƯỢU THUỐC BỔ HIỆU O-NHỰT

Có bán tại nhà thuốc Tây KHƯƠNG-BÌNH-TỊNH Cantho

Lập ra năm 1926

Chỗ nhơn có bằng-cấp Cao-đẳng bào chế. Có chuyên môn khoa học ở trường thuốc Hanoi.

CHUYÊN TRỊ CÁC BỊNH

Xanh xao kém huyết, ăn không biết ngon, hay mệt và nhức, đau mỏi mạnh, bị chanh nước, đau-bụng hay mét. Lúc sanh rồi nên uống, người có tuổi hoặc con nít uống cũng đặng, không có kỵ với thuốc bắc

Mỗi ve có toa chỉ cách dùng

Giá: ve lớn 2 $ 00 10 ve lớn 23 $ 00
Giá: ve nhỏ 1 $ 80 10 ve nhỏ 15 $ 00

CÁC TỈNH CÓ TRỮ BÁN:

Châudốc: Nhà khán bịnh ông thầy thuốc Phạm-văn-Tiếc.
Longxuyên: Tiệm ngành Khương-bình-Tịnh chợ Mỹ-Phước.
Sadec: Tiệm ngành Khương-bình-Tịnh đường mé sông gần cầu Cái-sơn. Bạlat: Pharmacie Balat.

Bổ bao thơ:
KHƯƠNG-BÌNH-TỊNH Cantho
Dây thép nói N° 82

HÓA LINH ĐÀM ĐƠN

Nói về bịnh uất nhiệt (bón)

Bịnh nầy nhiệt là bịnh người ta bị nhiều lắm, mà không mấy ai để mà lo thuốc men, vì khi đầu thì thấy khó chịu mà thôi, không thấy cang bệ gì, nên bỏ qua, đến khi nó sanh ra nhiều chứng bịnh khác thì lại có bịnh sau mà lo thuốc; không biết gốc là tại đâu, nên lo bao đường, còn chánh gốc bịnh thì không lo mà trị. Bịnh nầy thường ở đâu mà không trừ thì sanh ra bịnh đau gan, đau tỳ-vị, nhứt đầu xây xẩm, có khi đau rốt, đau bụng, ngán ngủ, đầy bụng, bí, tức.

Đàn bà mắc bịnh nầy thì nó khiến như đau máu, nên cứ đó mà uống thuốc thì không hết bịnh; càng ngày càng sanh xao vô vàng, nó làm như bịnh giả đó. Khi không bắt nóng lạnh chóc đau ma mửa, tức nghẹn.

Thật thì bịnh bón lắm cho bà kẻ huyết nên không lo trừ bịnh bón trước thì bịnh kia không giảm.

Thông phải ít đi ngồi, đổi ba bữa mới đi một lần thì mới gọi là bón, song đều đi mỗi ngày mà không đủ và chắc chắn quá thì cũng vậy.

Bịnh nầy thuốc tây thuốc annam cũng có nhiều bài trị, song có nhiều đều đã đúng đủ các thứ mà không thấy hiệu nghiệm cho mấy, khi gặp thuốc nầy thì sẽ thấy công hiệu như thần.

Vậy quí ông quí bà mắc bịnh về trên đây xin dùng thuốc HÓA-ĐÀM LINH-ĐƠN thì sẽ thấy công hiệu như thần.

Cách dùng thuốc nầy thật rất dễ và tiện lợi hơn các thuốc khác, vì mỗi bữa tối ăn cơm rồi uống bốn năm viên thì nó làm cho vật thực mau tiêu hóa, đều đều rốt, đau bao tử vì vị yếu đi, mỗi ngày đi vậy hai ba lần, xả đàm thấy tanh mùi trong ruột, hoặc có sơn lai độc trùng đều trục xuất ra hết, lại bổ ích trong nội tạng, trong mình khỏi bịnh vô-an chi khác.

Uống nó thường bữa thì dưỡng khỏe mạnh luôn, không hề phạt tỉ cũng không đau bụng.

Đã vậy nó lại trừ nhiều chứng bịnh thường người hay làm bị; như bịnh lưng, bịnh nhẩy, bịnh ho, đau bao tử, no hơi trung thực, sinh buồn, thảo dạ, đau gan ruột, bịnh mắt đang đau, đau bụng đường đau, đau bụng, chói nước, lớn bụng (ở cổ nguồn cao nước độc) cam tích, bịnh hầu và nhiều chứng khác nữa.

Mỗi gói trước đều có viên nhỏ sẵn bằng hột tiêu, trong gói thuốc có giấy chỉ cách uống và cách trị bịnh rất tiện cho người mua dùng.— Thuốc nầy đã bao lâu cũng không hư hao như các thứ khác.

Giá bán 0 $ 35 một gói. Một người dùng trên 15 ngày. Rất hiệu cho thuốc khác bội phần.— 4 $ 00 — 12 gói.

Có trữ bán tại hiệu Nguyễn-thị-Kính, 30, Rue Aviateur Garros Saigon và các tỉnh khắp Đông Pháp

Mua nhiều trữ bán lẻ, xin viết thơ thương nghị.

Thơ và mandat đề: **M. Ng Ngọc Rạng**
Droguiste à BENTRE

CÙNG MÀY ÔNG CHỦ XE HƠI

Những món đồ mà qui ông cần dùng về cho xe hơi đi hông mất cũng là xe đó đưa hành khách, xin hãy đo mua nơi

AUTO-COMPTOIR

160 Rue d'Espagne à SAIGON

thì qui ông đặng giá rẻ hơn các nơi

Như là Vỏ ruột dầu sáng, dầu nhớt, bo oles bình ắc quy DININ và SIEM, hạt đăng cũng là đồ phụ tùng cho xe CITROEN và UNIC. Bán đã rẻ, mà đồ lại tốt

VÕ-VĂN-SỬU

Giúp ích !

Trường-Tư Pháp-Việt rue d'Arras Saigon, lãnh học sanh ăn cơm tháng, được tiện bề đi học các trường lớn, hoặc học nơi bổn-trường.

Tôi có chỉ giúp người lớn mộ học thêm Langsa và Toán Pháp. Gởi thư xin đề có 5 xu, cho M. Pierre Mùi.

Hàng chắc giá rẻ....

Cẩm nhung mầu m. 0 $ 60 (Mousselline bông đẹp một áo 8 $ 00
Lạc mầu m. 0 $ 40 (Hàng sọc thiệt chắc m. 0 $ 60
Mình thưa bông nhung 1 áo 5. 50 (Khăn crêpe rất lắm.

Hàng Lụa nam ngoái chúng tôi bán rất đặng lại Hàng mới. Lãnh trắng đủ bông. Lãnh đen thượng hạng. Nhung tơ mầu.

Sự buôn bán thật thà chúng tôi là, chẳng nói thách.

Nay kính
Nam-Xuân
78-80 Rd Charner

Dìa hát 1932

HIỆU PATHÉ MỚI. Đích thủ về các HIỆU DÍA DANH TIẾNG xin dùng thứ thì sẽ rõ thiệt hư. Tiếng chọn đào kép bạn TRẦN ĐẮC.

Tuồng TÍNH-TRƯỜNG GIAN-HIỆP (3 dĩa) tuồng Duyên Gái Gốc (2 dĩa) cô Tư Sang Cô Ba Nhàn MM. CHÂU CHƠI ca nhiều bài rất hay.

Còn nhiều dĩa cổ cổ hơi Đàng và Bầy Nam ca Dĩa TRẦN ĐẮC hiệu BÉKA 1932 có nhiều bài hay.

Dĩa đơn COLUMBIA mới (3 dĩa) Tây-Thi, Xuân-Tình, Thu-Lược.

BÁN MÁY HÁT DÍA HAY ĐỦ HIỆU SỬA MÁY HÁT VÀ ĐÈN MANCHON.

Giang, máy hát cũ [illegible] máy mới 2 ressort, [illegible] hát được ba mặt dĩa [illegible] thêm 12 $ 00.

Còn đồi lấy giảm máy [illegible] bù thêm 8 đồng xin [illegible] giảm máy mới, chớ [illegible] luôn thùng máy Có [illegible] mới PATHÉ BÉKA. ODÉON có contre remboursement rất [illegible] không hư hao.

LÊ ĐÀN TÀI
Disque & Phones
83 Rue Georges Clemenceau Saigon

Khà lắng « La Rotonde »

Cứ đứng vững như thường, không chuyện gì hết

[illegible] cũng như ngày trước, M. Walthausen sẽ [illegible] sức chiều chuộng bạn hàng.

Chắc ai cũng sẽ [illegible] mà hay tin nhà hàng « La Rotonde » nào được đứng vững như thường, không chuyện gì hết.

Trải qua một cuộc sóng gió dữ dội, bấy giờ nhà hàng « La Rotonde » lại có cũng vững, ấy đặt hoàn bị hơn trước nhiều, bàn ghế đã sạch, bếp nấu lại ngon, không một cái gì là chẳng có vừa lòng quan khách.

Các quí khách đến dùng cơm thường đều được tiếp đãi chu chí, mà các bữa ăn nổi khi món đồ tiếc lại cũng sẵn sàng rất hiệu bạn, đều tiếc mấy mươi cũng không thiếu chi.

Bắt đầu từ ngày 1er Août, nhà cơm chiều đều có bán nhạc để giúp vui cho quí khách mà chẳng lấy thêm tiền. Ngài nào muốn dùng cơm trên sân cho mát mẻ cũng sẽ được vừa lòng và chẳng phải trả thêm [illegible] gì hết.

Quí vị nào khi [illegible] chiều thứ sáu, lại sẽ ưa vẻ [illegible] khác đến nghỉ điều để cũng hiểu các bạn thân đã.

Thí thuốc thiên thời

Tại nhà in Jh. Việt đường d'Ormay số 85-87 có thí thuốc trị bịnh thiên thời. Thuốc nầy vào hiệu nghiệm rất hay có gởi ở báo quán Đ. N. N. 72 Rue Lagrandière ai muốn ra vướng phải [illegible] thì tới hai [illegible] mà [illegible] khỏi [illegible] Đ N.N.

Cách trừ bịnh ho

Qui ngài có bịnh ho xin chớ để lâu, khó trị. Các chứng ho như là: ho gió, ho gió, ho sống, ho cảm đàn bà ho máu, ho đàm, ho khạc ra máu ho cò ho đến đỗi khang tiếng Xin qui ngài hãy nhớ mua cho được THUỐC HO (Bắc Hồng) tiêu trong nước phải đồng hồ thì hãy ho đàm, hãy ngừa cổ, trong mình rất dễ chịu nội ngà tỉ hết ho. Hiệu thuốc nầy có cầu chứng lại tòa và khắp cả Đông Pháp có hơn 150 nhà đại lý bán. Tôi đảm bảo kết nếu dùng thuốc ho nầy mà không hết ho, tôi xin trả tiền lại. Trừ bịnh ho lao thì thuốc nầy làm hết chớ tuyệt khó gặng. Sự hay của thuốc nói không cùng. qui ngài dùng rồi mới rõ lời tôi là đúng với sự thật. Saigon có bán nơi tiệm cô Ng thị Kính và tiệm A Phonse đường ở chợ mới. Các gare xe điện đều có bán. Từ gare Bình Tây tới gare Thủ-dầu-một xin hỏi mấy gare ấy thì có chứ tôi không có đến hãn. Mua sỉ có bù hồng 25 % do nơi nhà đại lý [illegible] quyền Chấp cả Đông pháp M Ng v-Phố Phước Phước lớn 67 Saigon.

Giá mỗi ve 0 $ 1 4

PHẤN MUỐI NHÀ TẾ NAM ĐƯỜNG

(CANTHO)

Nhân con cá lô

PHAN-TRUNG AI (chủ nhơn)

1 VĨNH XUÂN BÁ BỔ HOÀN thuốc uống bổ lao ăn ngon, ngủ khỏe, nam phụ đều dùng. Giá bán mỗi hộp 2 $ 00.

2 HỒ GIAO KIỆN BỔ HOÀN thuốc uống bổ gân cốt và trị nhứt mỏi. Giá bán mỗi hộp 1 $ 00.

3 BỔ THIÊN DỤC TỰ HOÀN thuốc uống bổ huyết, những người kinh nguyệt không đều, tử cung hư lạnh không hay chửa nên dùng rất hiệu nghiệm. Giá bán mỗi hộp 1 $ 50.

4 DƯỠNG HUYẾT TIÊU PHONG HOÀN thuốc trị sưng tê nhứt mỏi, rất hiệu nghiệm. Giá bán mỗi hộp 1 $ 20.

Quí ông qui bà muốn mua vui viết thơ cho hiệu hoặc là có bịnh khó lạ cũng xin viết thơ cho bổn hiệu thì bổn hiệu luận thuốc gởi cho. Có trữ bán Nguyễn-thị Kính Saigon, Mộng Lương Đường Soctrang, Đức phòng Xuân, Vinhlong, Tam-kỳ Camau.

Giá 15$00 tính có 5$00

Hai mươi năm danh tiếng là phòng trồng răng và [illegible] ngày và đêm, vẻ bình mực tàu, ở chợ cũ PHOTO-SAIGON đường Jaunier 74, ở Dakao số 116-118 Bd. Albert 1er Photo KIẾNG MINH có [illegible] máy chụp hình lớn nhỏ đều đủ và rọi hình thiệt đẹp đẹp lớn nhỏ cũ mới đều rọi đặng, tính theo ý thích của qui vị hình rọi không lỗi không gồng, chẳng đám tả tiền giá tính thiệt rẻ cỡ 0m30 X 0m40 giá 3$ 60 giá 6$ cỡ 0m30 X 0m40 giá 3$ Muốn thêm màu thì tính thêm 1 mỗi tấm có trắng vernis thì mỗi tấm 1$.

Ở cách xa gởi hình lại, tới sở cách lãnh hóa giao ngân.

NGUYỄN-VĂN CHÂU.

Cắt nhà và phố nên giao cho nhà thiện nghệ như

NGUYEN-VAN-SAM

24 Quai du Cambodge- CHOLON
Nguyên Chuyên môn Thanh-tạ ở sở Tao tác Nam-kỳ

Tả bí lô ! Tả bí lô ! !

Giang-Châu

Rue Paris N° 114, 118 ở Cholon

Kính biệu trước ở đường Jaccaréo được qui khách mến yêu đông quá nên không đủ chỗ, tôi phải dọn về đường Paris số nhà 116,118 ở Cholon có lấu rộng rãi để sự tiếp đãi qui khách được phần giang tiện hơn trước.

qui khách đến thử một lần chắc sẽ vừa ông, bỗ bếp nhậm lạ, biết nói tiếng Annam, nên chắc đặng vừa lòng khách.

Có tủ lạnh nấu cơm tháng, đem về tới nhà.

Tả bí lô 1$00 bảy dĩa đồ ăn. [illegible] thêm cơm chiên.

Tả bí lô 0$60 bốn dĩa đồ ăn.

Bồ ăn bếp thờ 1$00 năm dĩa.

Chị em ta nên dùng phấn Hồng-Lạc

Phấn Hồng Lạc rất tốt, đổi lâu da mặt trở nên mịnh-màng, trừ mụng, làn n an đa nám da xấu, da nhăn, da cam. Chị em muốn mua gởi đến hãng cách lãnh hóa giao ngân.

Có mỗ Tô bán bánh ngọt petit beurre - Minh Nguyệt - các nơi mua sỉ sẽ được huê hồng nhiều, gởi theo cách lãnh hóa giao ngân.

Đại lý độc quyền: Ngô Sơn thị Nguyệt 246, Rue d'Espagne Saigon.

Đồ như-Liên

91 et 110 Rue d'Espagne
Téléphone 6 90
SAIGON

Khắc con dấu, khắc chữ và hình vẽ đồng, vẽ đá, làm bia đá cẩm thạch. Bán, cho mướn và sửa đồ máy viết. Bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp điện. Bán máy bắt vô đồ đồ thờ Nam Trung Bắc. Nhiều đồ cổ Thanh-Hoá.

Giá bán

Một năm	15$00
Sáu tháng	8.00
Ba tháng	4 00
Một tháng	1 50
Mỗi số	0$05

Raquettes Đức-Quốc

Mới lại nhiều thứ raquettes thiệt tốt, giá từ 5 $ — 8 $ — 9 $ 50 — 10 $ — 18 $ một cây.

Chuyên môn sửa và đương raquettes, bằng máy thiệt khéo.

Kim-Long
10 Amiral Courbet Saigon.

KERMESSE

Kermesse nầy khác hẳn hơn các Kermesse khác và Kermesse Dược-Viện vừa mới qua rồi là vì Kermesse nầy giúp ích một cách dễ dàng và không rộn ràng chi cả.

Nam ăn phong thổ lúc nầy vừa mới đổi âm khí nặn nề bao nhiêu chúng tị bịnh như thạo một mùa mà bị trăng khắp xứ. Bổn đường muốn ngừa bị thời tiết thời cũng trị bị khác như là: trăng thực đau bụng ăn uống không tiêu cảm sương hàng nóng vào một mùng trong chứt khắc sẽ thấy hiệu nghiệm là thường.

Xin qui vị hãy nhớ hai thứ thần dược Dương sanh cấp cứu và dịch tiên được, trừ tại Nam thiên đường n° 85 Marché de Hòa Bình Nguyễn thị Kính Marché de Saigon và các hiệu thuốc khác và cũng có tại Phát Sa con chợ cũ đường Vannier, Nhơn văn An Bentre.

1 ve giá 0,50

Bổn đường lại cũng có bán nhiều thứ thần dược khác như là:

Thuốc ho	0$7
Thuốc xổ	0,90

Thuốc đau lậu xích bạch trược 0$,20

Nam-Thiên-Đường
n° 85 Marché de Hòa Bình
Chợ quán

Tiểu-thuyết của «DƯỢC NHÀ-NAM» N° 25

LY-KỲ ÁI TÌNH TIỂU-THUYẾT

Tình Nghĩa Vẹn Hai

Hà-tri-Tân — Bentre

V.—Thừa nước đục thả câu

Năm Sánh chịu hỏi :

— Xin lỗi ông, tôi không thể tới lần con tôi như thế ... Về việc quản áo và học hành, ông hãy chịu sở tổn.

— Viết thêm bao nhiêu đó phải không!

— Còn nữa ! song việc nầy là lẽ cố nhiên. Nếu ngày nào tôi hay rằng con tôi không được sung sướng... hoặc là ông tỏ phải không giữ lời nói ... tôi được phép huỷ từ ý thuận mà đem con tôi [illegible].

Ông Thu không nói chi [illegible] tôi đi bằng lòng như vậy

Năm Sánh kỳ tên, rồi đứng dậy trao tờ cho ông Thu Ông xem qua một lược, và bảo rằng :

— Thôi, vậy là xong việc, anh được phép ra về... »

Năm Sánh chào ông Thu một cái rồi ra thẳng bước ra cửa. Ông Thu ngồi theo, lấy làm ghét con người bất nghĩa dường ấy và cũng.

— Thiệt là đồ vô lương tâm ! Nó không tiếc gì đem con cho nó nhỉ, đánh đoạn ra về một nước... »

Ông Thu lại thở ra mà nói tiếp rằng :

— Cha chả « một ngàn đồng bạc » ! Có phải quả đáng chăng Đông đã mưu đều bạnh phúc cho « người mẹ không con » và « đứa con không mẹ » mà tình trời xui gặp gỡ giữa đường. Thau số tiền đó ta lại không mưu đều hạnh phúc cho ta được. Vợ ta lần lần mạnh khỏe như xưa, đứa nhỏ lần lần quên tiếc việc quá khứ của nó... rồi có lẽ nó xem nó như con ruột của ta... Chỉ mọi mình ta biết nó « đc giới trả, thì thì phải đm bụng cực. Song, chẳng người ta chẳng nên nhu cầu [illegible]

Hai ngày sau, ở Vĩnh-hội trong nhà, vợ hai Thêm đương ngồi tán gẫu đưa hết cho con Yến ngủ, hai Thêm ở bên chợ và tới hơ hải hồi vợ rằng : « Nè mình mình biết tại sao bà hôn ngày rày vắng mặt thằng Lanh chăng ? »

Vợ hai Thêm sợ con Yến thức, nên không trả lời, chỉ nhẹ bước cường vồng, kéo lối hai Thêm rả nhà sau :

— Chắc anh Năm Sánh chẳng cho qua nữa chớ gì ! Hứ vậy mà cũng hỏi ôm, không để cho con nhỏ ngủ.

— Mình giỏi có thì là ! Lòng tai nghe tôi nói cho mà mừng.. Hồ sơm, tôi đương sửa soạn về bên nầy, có một người xưng là Tư-Mỹ ở bên vội bà Hoàng nào 36... quên rồi. Đưa cho tôi một cái thơ nói rằng của thằng Lanh gởi thăm...

— Ủa thằng Lanh biết v ở sao? Bộ nó ở nhà bà Hoàng nào mượn Tư-Mỹ đem thơ ? Đâu, mình đưa tôi đọc thử !

— Khéo rộn thì thôi, để người ta nói tới cho mà nghe. Thằng Lanh sao lại không biết v ở ! Mình không nhớ, nó đọc và viết thơ gửm cho đi từ bao châu lòng hôm tháng trước đó sau ? Thôi chuyện đó còn đó, tôi nói mình hay, bây giờ thằng Lanh nó làm con nuôi của bà Hoàng... Nó nói rong thơ nó gặp một người cha và một người mẹ mới, người ta nhận nó làm con nuôi, nó trở nên con nhà giàu. Ít ngày nữa nó sẽ theo gia quyến, về xứ sở gì đó ở không biết tên...

Nói đến đây, hai Thêm mốc tới đây cái thơ đưa cho vợ.

— Mình hãy đọc hết bức thơ, mới rõ biết thằng Lanh là người con của mình ! Vợ hai Thêm cầm bức thơ xem, thấy trong chữ viết ngo, mới tin chắc là thằng Lanh vẽ, Chị ta đọc sơ đoạn trên, quả có như hai Thêm vừa thuật rồi. Chị ta đọc tiếp đoạn sau như vầy :

« ... Tôi mồ côi vì thân Ba hai Mẹ nai, đặng ba mà thấy bộ ăn quần tốt của tôi. Nhưng bây giờ, tôi khó muốn ngăn nào được ngăn nầy !

« Cha mới cho tôi gặp đơm tôi đi, Hôm rày sửa soạn để hành lý, « nào rương nào hòm - lí chết cả « ông, không thua gì bạn hàng « nhóm chợ.

« Đi đây, tôi không biết chắc « chừng nào trở về Saigon. Nội « nhà xóm lại đi chung một xe « hơi. K ông chừng đi lâu nữa, « Ba hai Mẹ hai nghĩ coi, kẻ vô « cha mẹ mới của tôi giàu - à « trên nơ, chớ thiệt tôi không hiểu « đi về xứ nào và có ý gì. Còn « cha ruột tôi, tôi cũng không « biết tại sao, mà tôi không biết « thương nhớ ! Tôi chỉ lấy làm « buồn mà và cảm ơn ba hai mẹ « và ca-ra Yến. Nhưng nhà cửa « bụng cũng cũ ở bất sao ?

(Còn nữa)

Tiểu-thuyết của « DUOC-NHA-NAM » N° 16

ÁI TÌNH TIỂU THUYẾT

Hai chữ tương tư.
Tạc dạ phủ ghi dòng nước biếc.
Một thiên trường hận.
Rên lòng phô tạc đành non xanh.

CẨM-TÂM

V

Đớ g giữa thánh-thần thiên-hạ
hà đã chịu đỗ lỉ mà lấm vợ ông
trang-sư rồi, có lý nào hôm nay
vì một con đàn bà lạ mặt nó lấm
mê-hoặc lòng cô ông, bà lại phá
hạ mình đến kì-kẻo vái-lạy nói
lẽ nỏ trả ông về ?

Ái-lình mà lấm cho nó rồi ba
mươi mốt cách sỉ-nhục đến 11 ái
tình khi-quan, mất hết về tranh
ku ết cao-trọng của nó rồi !

Theo ý Á Liên bà trạng sư
không cần bạ mình đi chiến đấu
làm chi hết. Vì nghĩ rằng dầu sao
sao đi nữa, tình ba cũng là mối
tình đồng-đẳng thanh cao, dưới
cỗ tục có thiên-la miên-sát,
trên đỉnh đầu có thánh thần
chứng giám, mà bà gần phải sa
mà lấy thứ tà dế đánh đổ giá cuộc
Ngôi vị bà là ngôi vị sẵn sàng
ái-tình bà là ái-tình rực rỡ
quang minh, rồi vì một đàn
mây mù mà bà gần phải sa
ngôi-vị, lu lấy tình, thì có chi ô
hơn là hãy công gan rằng chịu
đau đớn một lần rồi sẽ nương
theo vài luồn gió, quét sạch đám
nhơ-nhớp kia đi, tức nhiên đời bà
hà phải tỏ rằng lại, và còn ngồi
ngôi vị như xưa !

Chuyện ấy cũng phải là chuy n
kỳ ở thì thế, song cần phải có chí
kiên nhẫn, phải coi ngày trôi đi
một năm cũng như một bữa mới
được.

Dầu ông trạng sư có vì lòng đa
yêu hiếu, làm đầu đỗ đang, coi
nặng mỗi giấy cương thường luân
lý, nhưng chất ông không có lẽ
mạt khiếp nhược đến đổi phá nát,
một tình gia đình, làm cho con, vợ
yếu phải tang rã những buồng gan
lá phổi, làm cho đứa con thơ ở
giữa người cha thương mến, với
bà mẹ yêu đương, không biết phải
chọn lựa người nào ; mà lòng ông
lẫng bối hối.

Phương chi ông trạng sư là
người biết nhiều học rộng, có lý
nào không chẳng nhớ câu : « Kể
mà không có điều chịu trách còn
hơn sướng mà có điều hổ thẹn
trong tâm khảm. Vì chăng ta có
lỗi tối hận thì không được sung
sướng đâu. » (1)

Ta đã biết ái tình nó lôi cuốn
con người vào nhiều cảnh khổ.

(1) Il veut mieux être malheureux, s'il faut bien que se reprocher qu'être heureux avec un remords. Il vaut mieux en n'est pas heureux avec un remords.

Al. Dumas père

không ? Chị chắt rằng chị đã
nghĩ lại mà chẳng ngăn cái mâu
ren nó nổi sục trong lòng chị
không ?

Nếu chị không chắt lòng chị
thì chỉ có tình đến cái chỗ phong
ba ấy làm chi.

Con ác lẫu lẫn lẫn cao, ánh sáng
chói đ i vào phòng, bấy giờ cô
Á-Liên mới thấy rõ rệt những cái
Mê mệt ngày đêm tình giấc hoa
Giận vì rõng-nỗi khéo thay là !
Trận hương lô-hạp con sầu tắp
Bình phấn liên chi giọt lũi sa.

Cũng :

Nguồn cơn bức rức đành đu hiu
Một khắc đồng long ruột mấy chiều
Lời lăng bỗ sầu không kể tác
Mập mờ đến thăm cô người khêu

Nó biết nỗi-lộn ra trên mặt bà
rạng sư, làm cho sắc-đẹp bà
tiều-tụy, mỉ mất thì sung vui g.

— Chị lòm nay cô lẽ khác một
đóa-hoa bị cơn bão-táp, hương nhị
tuy còn thơm, cho đành hoa đã nơ-
rớ gần phải rã tang mảnh-mảng.
Chị bị bao nhiêu nỗi đau lòng tiêu
ruột, rồi người chồng bội-bạc, lòng
chị bân-hoàng, trí-chị dật dờ, sắc
chị kém-phai, chị phải cần lắm
lắm, phải chăm trau-dồi sắc sóc
cho bao chị được tươi, sắc chị
rỡ lại mặn-mà như xưa...

— Chị vậy ?

— Nếu cô i mốn đối đầu với
ả trăng-hoa, người toàn gươi chồng
chị, thì chi cần phải có đủ cái
nhỉ xuân xanh, và cái sắc thiên-
ấu .. cũng như khi chị mới vừa
lính chuyện trăm năm với anh
ai có vậy.

Còn nữa

—: Rượu « Bổ Huyết » của hiệu: KHƯƠNG LỢI :—

N° 35 Rue de Paris, Cholon, là thứ rượu bổ hơn hết

NÊN LƯU Ý
Rượu thuốc :
1° Phong thấp
2° Vạn-ứng Trật đả
3° Chưởng-tử
của hiệu KHƯƠNG - LỢI đều dùng toàn những vị thuốc thượng phẩm mà bào chế ra.

Nếu ai lâm nhằm bịnh : 1° Phong-thấp ; 2° Tê tức, sưng bầm, trật trẹo gân cốt, 3° hoặc muốn cầu tự ; nên dùng các thứ rượu trên đây sẽ thấy công hiệu.

Bào chế và bán tại :

Khuong-Loi & Cie

N° 35, rue de Paris, Cholon

Giây thếp nói số 377

P. S. Bổn công-ty có bán sỉ savon «Kiết-Xương» thơm tốt bọt nhiều, dùng it hão hơn savon hiệu khác.

CHUYỆN LẠ BÊN TÂY

Nhưng bo'm si tình

(Tiếp theo)

Chuyện cô R. Machard

Tôi xin thuật ý theo lời cô Raymonde Machard thuật một thiếu tình sử của cô cho độc giả xem chơi giải muộn.

Từ đây sắp xuống là lời cô Machard nói :

— Cái người yêu thương qui mến tôi ở tận bên xứ Dahomé (Phi-châu) kia lận. Ông ta là một người đông đắn, lễ nghĩa, hữu tình, giàu sang, phải cũng ... Ông, tối cũng như ông chưa biết ông ta ra làm sao cả, bà đồng thơ của ông gởi cho tôi đây, có trên 600 cái... một trăng đi, nhóe... có đề thương tình chỉ không ? Ông ta có đọc mấy quốc sách của tôi viết, không biết ta sao ông ta vừng thương tôi rồi vẽ đại thơ mà gởi cho tôi đó. Ôi ! Thơ của ông cũng như lời cung khai lôi xưng tội ông đe rượt gan đầu đó của ông ra mà cho tôi xem hết !

Tôi có trả lời cho ông. Tôi rằn làm cho ông giảm bớt cái hy vọng sẽ được gần gũi với tôi theo như ông đã ao ước. Chuyện tâm sự tôi tiếp được thơ của ông trả lời, tôi lòng cảm ơn tôi chiều cố và hết sức cầu xin tôi đừng phụ lòng. Ông nói cho tôi biết rằng ông chỉ ở một mình trong 30 năm tại xứ đã - m-n hiểm độc... cần phải có tôi bầu bạn với ông... Thưa ông, rồi ... đia vị tôi thì ông mới tỉ nhẽ nào ? Trốt 2 năm chúng tôi có thơ qua lại với nhau hoài, song không khi nào có nói một lời về chuyện ái tình. Chúng tôi chỉ lấy ý kiến bạn bạn mà đàm đạo với nhau thôi....

Nói đến đây, cô Machard ngưng lại, đưa rắp con mắt thoáng qua trên trần bằng (plafond) hình như đang tưởng tượng mơ màng về sự gì. Một lát cô nói tiếp :

— Trốt ba tháng, không biết tại sao tôi không tiếp được tin tức gì của ông ấy nữa. Một bữa tôi lại tiếp được tin ông, tôi sẽ đi cưới chồng. Ông cho tôi biết rằng lâu nay ông đau nào bây giờ ông được phép về nghỉ. Phần ông có tâm ý làm cô nên nhân người tuổi ông đã tỏ mang trong ngồi rồng sau nước độc rồi, vậy mà trong lúc ông tan đó ông cũng có tưởng nhớ tôi hoài.

Một buổi sớm mai kia, tôi đang ngồi ngủ trên giường mình, ông sự ngồi dậy chim ên bay vào. Lúc viết thơ cho tôi, ông có thuật về việc ấy như vầy : « Lúc bấy giờ ở, bắt tôi đã mạnh hẳng, bỗng tôi chắc có hóa ra hình con chim ên bay đến tôi đó ! »

Cô Machard ngưng lại, mỉm cười, rồi bỏi tôi nho nhỏ :

— Ông có chuyện ấy có ngộ không ?

— Thiệt là ngộ, nhưng rồi nó ra làm sao nữa ?

Nghe tôi hỏi, tác giả quyển *Deux Baisers* (hai cái hôn) khoát tay rồi nói mau rằng :

— Cái kết cuộc thiệt bây quá. Hãy giờ tôi biết trước thì nó đang ấy cũng làm đến tôi, nên tôi có ý chờ đợi. Tôi định chắc một người như ông ấy đến ở ông tôi cũng hơn mọi người khác vậy chớ gì. Tôi tin tận nơi ông đề đón ông, tôi không biết một hình dạng ông ra làm sao hết, bởi vì thuở nay tôi ở gặp gỡ ông lần nào đâu. Xe ửa tắc, nhìn trong đám đông, tôi nhận ra ông, song một lát là ông bị lạc mất. Bên kia có người kêu lấy tôi gọi nói, chỉ nhà ông chớ không ai lạ.

Ông kêu tôi lại đây thăm nói nói chuyện. La quá, sao ông lại làm kỳ như thế ?

Tôi tiếc kỳ hẹn sẽ gặp mặt ông ở chỗ nào đó. Trời ôi ! Khi đến trước nhà tôi, ông ấy là một người xấu xa là lùng. Tôi thất vọng quá ! Con người nhỏ thó, râu ria xồm xàm, trắc mắt cái áo trơ kồng các quan Ông nói chuyện cụt-ngủn, giọng nói nghe không rõ ràng chi hết. Lúc ấy, tôi muốn nói xin bỏ : « Coi kìa ! Xin ông ở cho tôi biết ý ông với chồ. Ông muốn gì xin cứ nói thiệt, đâu ông nói phải quấy gì tôi rồng không phiền trách chi ông ». Ông làm ra tình như người câm, không nói được một tiếng. Tôi biết ông nay chỉ biết viết thơ, chớ không biết nói chuyện.

Cô Machard nói đến đây rồi làm thinh, hình như cô ý phân vân ngồi nghĩ, nhưng cô cũng vẫn cười hoài. Tôi bắt bình quá đến ông sao lại có lạng người nhỏ nhắt như thế ? Thấy tôi ngẩn ngơ, cô Machard tiếp nói tiếp :

— Xin ông cho tôi nghe chuyện của tôi thì sẽ cho ông nghe đây là một bức tiểu thuyết.

Tôi xin thôi thuật mấy lời cô Machard đi với tôi đến, làm cho tôi nhớ hoài không thể nào quên được. Tôi chỉ ... nhà khi nào có đọc một bức tiểu thuyết của cô, nhưng nếu nó « tình » hơn chuyện của cô mới thuật ra đây, thì những bậc sĩ tình đọc lắm.

V.H. dịch thuật

Mười năm danh tiếng

Thuốc hiệu Từ-ngọc-Liên chuyên môn chữa các chứng bịnh huê-liễu, mới mắc, lâu năm nhập cốt biến ra nhiều chứng khác thường cũng có đủ phương đối chứng trị tánh tận nọc, không cộng phạt không hại sanh dục.

Các bịnh đàn bà hư huyết, bạch đới hay mỏi mê, tế bại, rút gân ho sưng, thuốc bổ ấ-phiện, nội khoa ngoại khoa, tùy bịnh định phương thật là kiến hiệu, ai dùng rồi cũng biết danh, ai chưa dùng thử dùng qua mới rõ là hay lắm.

Có gởi bán tại hiệu Ngu-lên Hoàn 30 rue Aviateur Garros Saigon, hiệu Van phước Thành 105 Bd Albert-ier Dakao, Bazar Thành-Phát 6 Bd. Sam-ienoy Cần thơ, Hiệu Nghệ văn Huỳnh Châu-mau. Hiệu Hoàng nhị Trừu đứng chợ Vĩnh-Long Hiệu Xuân huề Các tỉnh.

Các nơi mua sỉ mua lẻ hay là có bịnh chi khó xin cứ viết thơ hỏi rõ cần bịnh gởi đến bổn hiệu sẽ gởi thuốc contre rembt. Thơ hỏi thăm đề có trả lời đề cho.

M Đinh-Thành Song
à Cainhum – (Vinhlong)

SƠN « GECKO »

Chế theo kiểu sơn tây, mau khô chịu nắng, chịu mưa, không nứt, không kém gì sơn tây, giá lại rẻ (sơn thường đề sơn nhà cửa, cầu, cống, sơn bông lăng đề sơn xe hơi, bảng-hiệu, tủ ghế, liễu phà sơ... bồ c c thứ mầu vernis...)

SAVON « HAI-CHAU »

Tốt hơn hết thảy các thứ savon khác. Nói khéo không quá lược sự dùng nó nếu bỏ qua là một đều rất khuyết điểm.

TRÀ « VINH-THAI »

Chẳng kém gì trà ngâu lại thơm ngào mát mà không có chất gì hại vệ-sinh.

PHÚC-LỢI
90 Rue Sabourain — SAIGON

TIỂU THÂN TIÊN

DANH VANG BỐN BIỂN TIẾNG DẬY TÂM PHƯƠNG LÀ THUỐC TRỊ BỊNH

PHONG TÌNH và BỔ Á PHIÊN

Ở Tonkin gần hai năm rồi, hằng dùng cai Á-phiện. Cách bổ gần đã mất mà lại bổ, Tôi thấy [illegible] nên tôi tâm ngay cũng không sai mà làm việc [illegible] nhưng, chẳng sợ vì nhà chứng bịnh ấy [illegible] dường dùng rất tiện.

Một ve 100 viên giá 1$

Hồi 11 2 cũng 3 ve đã bổ, ai muốn kiêng cũng đều tin thôi tiếu lại c ông sai Có trừ bán tại Pharmacie Colonial rue Mayer 58 Boulevard de la Somme 82 Rue Amiral Courbet 40 và Rue Vannier 74 là điểm trông ăng chung bịnh danh đồng như Saigon năm tiệm đều có đề nhãn hiệu TIÊU-THÂN TIÊN » ai muốn công phá ngừa kiểu lăng giá trọng. Cần bịnh hỏi [illegible] Mỹ tho [illegible] Đại lý [illegible] trong ngoài [illegible] $ 00 tuyệt [illegible] Nơi [illegible] tỉnh [illegible] đại lý kể không xiết đâu có trên Annam [illegible] Quý vị muốn gởi tiền [illegible] giao ngân cũng được. Thơ và Mandat gởi cho M. LÊ VĂN ANH Commerçant Bd Albert 1er n. 147 Dakao SAIGON.

« Đại-Việt » Khách-Lâu

Nhà ngủ mới lập, gần chợ mới Saigon, đường Espagne số 124 cửa vô phòng, đồ đạt toàn mới, nhà tắm riêng mỗi phòng, có chỗ để xe hơi khỏi trả tiền. Giá tiền phòng từ 2$ tới 9$50. Phòng mướn tháng giá thiệt rẻ. *Chủ nhân kính thỉnh*

TRÀ HUỆ LÀI HIỆU
Nguyễn-Hiệp-Hội
NHÂN CON RỒNG

Là thứ trà có tiếng xưa nay. Bản xưởng chọn rõ g thứ trà ngon t ừ xứ Lâi-hiệu, tuy chế rất kỹ càng, không pha trộn gì đó, nếu vào thì đăng mất mà, lạ đã đắm.

Quí vị đồng trà xin chọn cho đúng thứ Trà hiệu Nguyễn-Hiệp-Hội nhãn con rồng-lá đỏ, kẻo đồng lầm các hiệu trà khác nó rất bất cước mà lấm thơm và trong hiểu thứ trà rất rõng vào cho đặng [illegible] tranh mất lợi hiểu nhãng [illegible] trà phải [illegible] vị thơ [illegible] rất [illegible] sanh [illegible] quí vị [illegible]

Chủ xưởng trà
Nguyễn hiệp Hội

Y-KHOA TẤN SĨ
DOCTEUR
Trần-thọ-Đông
Ancien interne des Hôpitaux et de la Maternité de Perpignan France
Ở tại đường Thủy-binh
Rue des Marins 110
CHOLON
Giây thếp nói : N° 418

Coi mạch mỗi ngày
Sớm mai từ : 8 giờ tới 11 giờ.
Chiều từ : 2 giờ tới 4 giờ
Như ai muốn rước đi vô trong Lục-tỉnh thì sẵng lòng đi.

Coi về các thứ bịnh mỗi thứ sự sanh rất đồng thạo.
Hay là lấy rồi mà cho a có thai đặng Vẽ các bịnh trong mình của đàn b (trường hình không đúng kỳ Huyết bạch, tử cung, nhơn không ngay. Hay là các thứ bịnh trong tử-cung đều)

Việt-Nam Bất-Động Sản Công-ty

Công ty hữu hạn đang trù lập vốn $100.000

Bản thảo điều-lệ của công ty đã ấn hành trong Đông Pháp Công báo (Journal Officiel de l'Indochine) số 96 ra ngày 2 Décembre 1931.

Điều lệ dự định đã tại phòng văn quan Chưởng khế E. FAYS, tại Saigon ngày 14 Décembre.

55 vốn là 700.000 đồng lục chia ra làm 10.000 cổ phần, mỗi cổ phần $10 đồng tất một lần.

Tiền bạc hùn sẽ đóng tại Công ty VIỆT-NAM NGÂN HÀNG, ở số 54 56 đường Pellerin Saigon, từ tới 1er Janvier cho tới 30 Juin 1932

Muc đích sự lập hội VIỆT NAM BẤT ĐỘNG SẢN CÔNG-TY là để cho quí ngài cần hiệp hùn đặng và góp nhóp lại những số tiền chắc mới để mua được giá rẻ những bất động sản ở châu-thành trong lúc nầy đặng cho mướn và chờ ngày sau bán lại có lời nhiều.

Quí ngài muốn hỏi điều chi xin do nơi VIỆT NAM NGÂN HÀNG.

Hội-viên Đồng lập
TRƯƠNG TẤN-VỊ
Đốc phủ sứ Honoraire à Châudốc

Thuốc này [illegible] Như [illegible] hồn [illegible] bổ sút [illegible] tái hồng, màu [illegible] thuốc nầy vô trong [illegible] hai ngày thì thấy [illegible] giảm ngày, ăn ngon, [illegible] được thì quả nhiên [illegible] chứ tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ [illegible] công và tại Trung nguyên [illegible] chọn được [illegible] thuốc tốt đem qua Việt Nam bào chế ra một thứ thuốc [illegible] hiệu là Chỉ-khái Hoàn [illegible] cũng đều nổi tiếng [illegible] giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Mandat đề gởi cho : Huỳnh-Thanh
[illegible] tiệm VĂN AN-ĐƯỜNG
28 Rue de Douaumont SAIGON

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người
Nên có CULA thiệt thoa tiếp thêm, đừng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Đám cam đoan.

Chết thao (1931)

TEN NÍT

Borotra nói rằng năm nay Mỹ được giải Davis

Borotra nói với các nhà báo bên Pháp rằng năm nay làm gì Mỹ cũng được giải Davis cả và lại còn quả quyết rằng Cochet không thắng nổi hai trận đơn.

Ấy là muốn nói rõ ràng rằng Pháp chỉ được một trận đơn của Cochet là cùng còn trận đánh đôi cùng Lott với Van Ryn thì thôi không cần gì nói tới nữa bởi vì anh cũng biết cặp Lott Van Ryn đã thắng Cochet Brugnon rồi và lần sau cũng khó cho hai nhà quán quân Pháp thủ thắng.

Tuồn thì lại nói rằng giải Davis năm nay sẽ về nước Anh. Trong hai nhà quán quân đó không ai là tính cho Pháp có phần thắng nào cả. Ta hãy coi sẽ tới trùng.

■ ■ ■

Nước Tchécoslovaquie muốn đem Kozeluth tranh giải Davis

Một tin sét đánh ở trong quần vợ. Nước Tchécoslovaquie muốn đem Karel Kozeluth trở về bàn tài để được đánh giải Davis năm nay.

Nghe tin đó Tổng Cuộc Anquốc bắt bình lắm gửi đơn kêu nài nhật định không nước cho Kozeluth trở qua bang tài từ Sang Tổng cuộc vạn quốc chưa nhứt định gì hết.

■ ■ ■

ĐÁNH VÕ

Huat thua Kidfrancis

Kidfrancis với Huat hai võ sĩ Pháp bây giờ là giỏi hơn hết trong hạng coqs. Vừa rồi hai bên giao chiến nhau Huat thua points. Trong hai người đó thì Huat đánh mạnh hơn còn Kidfrancis thì về nghề giỏi hơn. Từ xưa đến nay những người bị tay mặt của Huat đánh ngã khôn biết bao nhiêu song trận nầy rõ ràt tay ở hiệp thứ ba nên phải đành chịu thua point's.

■ ■ ■

Carpentier muốn trở lên võ đài

Ba mươi tám tuổi. Bóng dáu đã xế ngang đầu! Carpentier vỗ sĩ có danh tiếng nhứt trong toàn cầu lại muốn noi theo gương của bạn đồng nghiệp Jack Dempsey trở lên võ đài!

Tin đó ai hay ở bên Âu cũng lấy làm ngạc nhiên lắm. Lấy mà Carpentier nhứt định không trở lại cái nghề đã làm cho mình vinh diệu trót mấy năm rồi. Nay thình lình lại đổi ý. Ba mươi tám tuổi! Làm sao mà trở nên một anh võ sĩ tráng kiện như mấy năm về trước được!

Những gương võ sĩ trở và giã còn muốn làm võ đài không biết bao nhiêu. Ngày xưa Jim Jeffries không còn ai là tay đối thủ nữa bèn bỏ chức vô địch toàn cầu của mình. Sau nầm sau nhơn thấy người mọi da đen là Jack Johnson được chức vô địch chẳng được trở lên võ đài bị Johnson đánh ngã đáng thương chôn cả một đời anh hùng. Cricqui sau khi nó vô đài là rồi lại còn trở lại bị Dempsey Prusch đánh ngã!

Carpentier trở lên thì như hai nhà vô địch đó không?

■ ■ ■

ĐÁ BÁNH

Tại sân Bạc liêu, Hội C S A, Sadec thắng Bạc liêu-Sportbản

Ngày 15 Mai Hội Bạcliêu đi xe bơi lên Phú-lộc đón rước Hội Sadec xuống hồi trưa. Chiều 3 giờ khán giả đầy sân. Hội Bạcliêu ra trước được banh lâu lắm. Gần 4 giờ rưỡi Hội Sadec mới ra.

4 giờ rưỡi M. Hưng làm giám cuộc; tiếng còi vừa lên hiệu, thì banh đem banh qua lại. Song Sadec công thành Bạcliêu thường, chưng đầu 5 phút đồng hồ Sadec đem banh tới ngay cửa thành Bạcliêu, Đường giữ thành quính đuốc chưa bắt banh bụt, đánh cho trái banh vô lưới thong thả. Sadec thắng 1 Bạcliêu 0.

Đem banh sấp lại. Sadec cũng tấm thành Bạcliêu hoài. Nhờ Hà cứu đăng trái banh ngay cửa thành rất hay, công chúng vỗ tay. Kể tới giờ nghỉ.

Vô sấp banh lại, chiến tướng Bạcliêu trở tài hay mà gỡ lại. Song hàng tiền đạo Bạcliêu chạy không muốn nổi, bị được banh lâu giờ quá bộ bốt dưỡi. Ưch trung vong bị đau mới mạnh, lật bật té hoài, không đá đặng xuất sắc như khi xưa nữa! Hà và Sanh hập tập ra sức cũng không lại hàng tiền đạo của Sadec cái số của Hà đá không thua gì Lyluat-Đường, chút xíu nữa thì bay lỗ mất anh tướng Sadec! Sadec chuyền banh nhau đâu quá, đội đầu cũng bay, họ ít chạy nên coi bộ khỏe ru, họ lấy banh gọn lẹ làng.

Kế banh xuống cửa thành thì bị 2 anh hậu tập của họ tống lên hết. Anh thủ thành khoẻ ru. Còn anh chạy gốc mặt Sadec thật là xuất sắc, đá nhiều cú tài tình ngăn cản thành Bạcliêu. Lựt đựt banh vô thành Bạcliêu. Sadec 2 Bạcliêu 0.

Đem banh sấp lại. Bạcliêu cũng bị hăm thành nữa, kế bị phạt 6 thước. Sadec đá bổ. Bạcliêu rán gỡ mà không nổi; kế mãn giờ. Hết lại Sadec thắng Bạcliêu 2 bàn trọn.

Công chúng đều khen ngợi Sadec thật là anh tài lại chơi cách nhã hảo.

Chiều đó hội Bạcliêu đãi hội Sadec tối lại Giao đàn Tế-nhi chơi.

Việc thế giới

Dân Hồi và dân Phật vẫn đâm chém nhau. — Mã-chiêm-Sơn ở Bắc-Mãn đánh bình Nhựt thua thêm nhiều trận

BÍ-LỢI-THÌ

Nguyên-nhơn Nội các Renkin từ chức

Hôm qua, vua Albert đã nhận đơn từ chức của nội-các Renkin rồi. Sau khi ấy, ngài lật đật vời các tay yếu-nhơn chánh-trị để hỏi ý-kiến. Người ta nói có lẽ trong hai ngày mới biết ai đứng ra lo chức nội-các được, và theo dư-luận phần đông thì chắc ông thứ-trưởng Renkin sẽ lập nội các lại, nhưng lâu nữa sẽ thấy thay đổi nhiều trong các bộ.

Tình hình trong nước Bỉ hiện nay khó khăn lắm. Vì mấy năm sau đây, lần nầy là lần thứ ba, Nội-các phải gặp sự không may về vấn đề tiếng nói. Bả hơn nữa thăng nay, Thượng, Hạ nghị viện đều xung đột nhau về vấn-đề ấy, rất đáng không thuận nhau về việc dạy học lớp sơ đẳng và trung-đẳng bằng thứ tiếng nào. (Vì nước Bỉ có hai thứ tiếng nói chánh, là tiếng Flamand và tiếng Pháp, ngoài ra còn mấy thứ tiếng khác nữa). Các tay chánh trị trong nước, đúng trước vấn-đề nầy, cũng cho là khó nghĩ, không dám lãnh cái trách nhiệm nặng nề ấy đâu. Đã vậy, nhơn đó, dân lãnh cái trách nhiệm nặng nề ấy đâu. Đã vậy, nhơn đó, không muốn cho mấy phái nội-các giữa lúc kinh-tế khó khăn, e có gai cho nước không phải ít. Nên chi người ta bảo chắc ông Renkin sẽ tổ-chức Nội-các lại là thôi.

Y-PHA-NHO

Giá dầu sân lên, xe tắc-xi làm reo

Tin ở Madrid nói thình-lình giá dầu sân (essence) bỗng lên cao lắm. Các xe tắc-xi và các công-ty chở chuyên bằng xe hơi, đều rủ nhau nghỉ việc, cốt để kêu nài.

Cuộc làm reo nầy, khắp trong nước đều biểu đồng tình, chỉ có tỉnh Basques và Barcelone không dự vào mà thôi.

PHÁP

Gorguloff là cộng-sản chăng?

Gorguloff, kẻ ám-sát Tổng-trưởng Doumer, nay lại khai khác hơn nữa. Nó nói nó định giết ngài, là vì nó thương yêu nước Nga của nó bị cái họa Sô-việt mà nước Pháp không cứu. Nó lại quả quyết rằng việc nầy, nó làm một mình chớ không có ai xúi bẩu cả.

Nhưng quan bồi thẩm xét hồ-sơ lại thì thấy bộ Ngoại-giao có đưa qua một tờ tư, ghi những lời của một vị quan tư ở đạo binh Cosaques du Kouban trước kia mà nhiệm nay đang ở nước Bulgarie, có khai với lãnh sự Pháp ở kinh-đô Sofia về việc Gorguloff.

Cứ như lời khai ấy, thì từ năm 1928 tới 1931, Gorguloff có đi tuyên truyền chủ nghĩa Sô-việt ở Caucase và Dagestan. Lúc đó nó lấy tên là Tzoubanki, Iubovix, Vlarleff. Khi nó còn ở Caucase, thì người Bạch Nga (là người Nga không theo Cộng sản) đều bảo nó là đảng viên Sô-việt. Hồi năm 1924 nó có 16 giác mộ hội hải cộng, sản trong hội có 19 người bị quản cộng giết chết hết.

Nên như thế thì Gorguloff, kẻ ám sát ông Doumer, là một tay đi tuyên truyền chủ nghĩa cộng sản, giết ông Doumer rồi kiếm chuyện trách móc nước Pháp cho đỡ tội đó thôi.

ÁN-ĐỘ

Chánh-phủ không thể ngăn được sự dân Hồi và dân Phật đừng giết nhau

Cuộc đổ máu xảy ra giữa hai phe Hồi dân và Phật dân ở Bombay từ hôm tối 14 Mai đến nay vẫn chưa yên. Mỗi ngày việc lại càng thay đổi tăng tiến lên mãi.

Sáng hôm thứ tư 18 Mai, chúng vẫn đánh nhau, lần chết thêm 4 mạng và thêm 60 người bị bịnh nữa. Lính tráng không làm sao giữ trật tự được. Thiệt là một cuộc đổ máu dữ dội gớm ghê lắm.

PHI-LUẬT-TÂN

Trên 800 ngàn người bị nạn vì trận bão vừa qua

Trận bão ở Phi-luật-tân hôm đêm 29 sáng ngày 30 Avril đó, số người chết lối 200. Chánh-phủ tuy lo việc cứu cấp sốt sắng lắm, nhưng cũng không làm cho đám dân bị nạn kia được no ấm hoàn toàn. Vì số người bị nạn mà không nhà ở, không cơm ăn, không y-phục, tới trên 800 ngàn người lận.

NHỰT

Chánh-phủ mới nước Nhựt thế nào?

Bổn báo đã đăng tin nói chánh giới nước Nhựt sẽ thấy thay đổi nhiều lắm, và chánh phủ quốc gia hiệp nhứt sau nầy sẽ chịu theo ý của phái võ nhơn mà dựng lên.

Tin Đông kinh bữa 18 Mai nói về việc Phụ Bá Nhơn nắng lập mới chánh thể cai trị mới do phái bảo thủ (groupe conservateur) trong đảng Chánh hữu đứng chủ trương. Đảng Chánh-hữu nay ông Nhơn vụ Sozaki làm lãnh tụ; ông nầy lại được lòng phái võ nhơn lắm.

Nếu nội các sẽ thành lập như thế ấy thì chắc vấn đề thuế khóa cũng đưa được cái cách mà nhơn dân và thương gia sẽ được nhờ nước ra luật triển nợ cho.

Bọn ám sát ông Khuyển Dưỡng-Nghị ra tòa án binh

Bọn ám sát ông thủ-tướng Khuyển-dưỡng-Nghị bị bắt, tòa án binh (*Cour martiale*) đem ra xét xử. Hồi thẩm cung khai rằng trước khi thi hành vụ nầy, chúng suy nghĩ, xét nét kỹ lắm. Chúng sở dĩ giết Khuyển là vì lòng ái-quốc mà thôi, chớ không có mục đích gì khác.

Tin nói nhiều đảng viên ở hội *Rồng Đen* (Dragon noir) cũng bị bắt về tội đồng lõa.

TRUNG-HOA

Lo nhóm hội nghị Bàn tròn

Hôm thứ tư, cựu sứ thần Nhựt ở Ba tây (Brésil) là Akira Arigoshi có nhóm với Uông tinh Vệ ở viện trưởng Viện Hành chánh Tàu ở Nam kinh. Hai ông bàn soạn nhau lâu lắm, rồi chuyện chỉ nói về vấn đề lập Hội nghị Bàn Tròn sau khi Nhựt rút binh ở Tương hà về.

Tiếc vì hai bên nói chuyện đâu thưa ra đấy thì việc lại hỏng, có lẽ vì ý kiến tương phản nhau ấy.

MÃN-CHÂU

Người Tàu nổi lên chống với Nhựt và Chánh-phủ Mãn-châu nhiều lắm

Thời-cuộc xứ Mãn-châu gần đây càng thêm lôi-thôi. Chẳng những quân Nhựt đang bị quân cũ Mã-chiêm-Sơn đánh trong vùng ở gần Cáp-nhĩ-tân, và đang có dự bị đề cự với Nga mà thôi đâu, mà quân Mãn-châu và quân Nhựt còn phải coi nhau đi đánh nhiều nơi khác nữa.

Thành Y-lâm ở gần ngăn hải-đồng Tàu chiếm hôm nọ, quân Nhựt đã lấy lại rồi. Nhưng nhơn dân và quân lính ở Trường-xuân khi không lại nổi lên chống với Pổ-Nghi. Quân Nhựt phải kéo về tiếp cứu, nát được 53 tên quân lâm phần đem ra xử tử ngay.

Còn ở huyện Tonajai mà đồng thành Thẩm dương, nhơn dân cũng nổi lên phản chánh phủ Mãn-châu và chống với Nhựt. Quân Nhựt cũng đang lo đánh dẹp.

Giao xứ Mãn-châu cho ai cai-trị, có được đâu?

Gần đây, có theo tin riêng của báo *Dépêche*, có nhiều nước có chơn ở Hội Vạn-quốc xin lấy một bản ủy-viên gồm có Nhựt, Tàu Anh, Mỹ, Pháp và Trương hộ Lương để cai-trị Mãn-châu (errirotre sous mandat.) Nhưng nhiều tây trong yếu chánh trị Nhựt tuyên bố rằng hội Vạn quốc tính làm như thế là không được.

Vì các nước hội viên Vạn quốc cũng đều biết tình hình của xứ Mãn châu quan hệ với Nhựt ra sao rồi. Có thể nào làm cách cai nước cùng cai-trị cho được.

Nói thế là ý Nhựt muốn chiếm phần một mình vậy.

GIA-CHÁNH

Sách nầy chia làm 4 phần:

PHẦN THỨ NHỨT. — Chỉ cách nấu hơn một trăm món ăn thường. — 20 món đồ bánh, 8 món đồ chay.

PHẦN THỨ NHÌ. — Chỉ cách làm 30 món bánh và 30 món mứt.

PHẦN THỨ BA. — Bàn về cách sắp đặt cỗ bàn, việc ăn uống cách chưng dọn, cách tiếp đãi vân vân.

PHẦN THỨ TƯ. — Phụ thêm mục gia-đình thường thức để giúp chị em việc vật-vanh trong nhà.

Sách in giấy thiệt tốt đặng để đời, bìa sách lại chính tay nhà mỹ thuật là cô Lê-thị-Lựu học sanh trường Mỹ-thuật Hanoi vẽ giúp

Giá bán mỗi cuốn 0$80

Có bán tại báo-quán PHỤ NỮ TÂN-VĂN số 48 đường Vannier Saigon. Ở xa mua xin phụ thêm tiền gởi 0$20.

(không bán cách lãnh hóa giao ngân)

TUY VẬY MẶT LONG!

商標

Thứ thuốc bổ đàn bà « **Điều-phụng-dục lân-hoàn** » là môn thuốc giúp cho đàn bà con gái, đường kinh trồi sục, đau bụng nhức xương, đau lưng, bạch đái huyết băng, hay là làm như có nghén, hoặc ít huyết, có khi ra bầm đen, hoặc vàng trắng, nên thường dùng thuốc nầy vài lần, thì hạp chứng bịnh theo tay, thật là thuốc giúp cho đời, mà ngon ăn ngủ được, bổ khoẻ mặt mẽ mập mạp là khác. Có mua nhãn hiệu **PHÙNG-GIA-VIÊN** nhãn chữ (A) cho được thì mới phân bằng không thì thôi. Giá mỗi hộp 1$00, một lố 10$00.

Có để bán lẻ tại tiệm: *Nguyễn-thị-Kính* Saigon — Trảng-bàng, *Đồng-Nguyên-Hiệp* — Chợ-mới, *Nam-phát-Thành* — Soctrang, *Bành-thọ-Viên* — Bạcliêu Phong-thạnh, *Trần-văn-Danh*

Pharmacie Phùng-gia-Viên
Số 123, đường Paris — Cholon

Xin đừng lầm

KHÔNG PHẢI ĐỒ BÊN TÂY GỞI QUA

Có người hỏi: sao savon « VIỆT-NAM » lại tốt hơn savon bên Marseille gởi qua của nhiều hàng ở Saigon đã bán ra?

Xin trả lời: Nhiều hàng đặt làm savon tại Saigon-Cholon để hiệu bên tây đặng bán xuống Lục-Tỉnh nói rằng savon bên Marseille gởi qua.

Savon ấy cũng nấu theo kiểu savon Marseille nhưng vì kém dầu và thuốc hóa học lại dùng dầu xấu nên đồ và đặt mau hao không bằng savon « VIỆT-NAM » mà lại còn bán mắc hơn nữa.

28$ CÒN 14$

Áo mưa thiệt tốt. May rất kỹ-lưỡng. Dũ màu lịch-sự. *Giá từ 7$ (trước bán 14$) cho đến 14$ (trước bán 28$)*

ĐÔNG-HÒA-LỢI
69 *Tổng đốc-Phương Cholon*

Ping Pong

Coupe Hoa-Nhi

Vì ở Dakao lại không biết tiệm hớt tóc Hoa Nhi, đường Albert 1er số 131 đã rõng rãi lắm mà thợ cũ khuôn phép chủ nhơn tiếp rước tử tế?

Nếu tiệm Hoa Nhi, ông Nguyễn văn Lại có sắm bàn Ping Pong để cho anem đánh chơi nữa...

Song nghĩ như thế cũng chưa vừa ông nên hôm nay ông có hứa cho một cái Coupe tốt đẹp giá 35$ để đến anem em đã có lòng giúp ông bấy lâu.

Vậy anh em ai là người hâm mộ về điệu Ping Pong hãy mau mau dang tên vô dưới cho kỳ bầu lãnh đặng coupe đem về làm kỷ niệm chơi. Ngày khóa số 5 Juin và ngày khởi sự gao chiến 11 Juin 1932

Trần phát Đạt
Học sanh Saigon

N. B. — Coupe Hoa Nhi có chưa tại tiệm hớt tóc Hoa Nhi ở Dakao, đường Albert 1er số 131.

Cám tạ-lương y

Nguyễn tôi Trần-văn-Quí làm bịnh trĩ đã trên ba chục năm nay, trong đích có nhiều cơn mụt, càng ngày càng lớn, hễ đi song thì lòi ra, rất là đau một cách khổ sở lắm.

Những thuốc tây, nam, bắc, nào trong nào uống mà chẳng thấy hiệu quả cả.

Thôi may gặp ông thầy DIỆP NHỰT HƯNG ở đường Marins số nhà 134 tôi liền vô cho ông coi và rồi vào mấy mụt ấy, không đầy một tháng thì bịnh đau trĩ đã dứt khoát, còn phải chịu đau khổ như tôi mười năm trước vậy.

Nên tôi gởi thơ tới trên mặt báo, trước là cảm tạ ơn ông thầy Diệp Nhựt Hưng, sau ai có bịnh nào có mang bịnh trĩ như tôi, thì nên đến tại nơi ông mà điều trị thì khỏi lo hao tài mà phải đau lắt lắt nữa.

Người cảm tạ

TRẦN-VĂN QUÍ
Propriétaire
ở đường d'Arras — SAIGON

Cho hay

Ông thầy thuốc Phạm-văn-Thuần ở đường Colonel Grimaud số nhà 63 sau gare xe điện Cuntac đi hứng gió Dalat mới về nên cho qui ông qui bà hay.

Đổi lời cám tạ Lương-y

Tôi là Phạm-nhựt-Sinh mang phải bịnh hiểm nghèo là Lao-Huyết, tưởng đã bỏ mạng. Dùng đủ thuốc và rước nhiều danh y mà không khám, mấn trong bọng vào ra luôn. Thời may gặp ông lương y *Lê-văn Phát dit Bảy Bé* nhà ở đường Kitchener số 167 Saigon cố tận tâm cứu chữa trong bốn năm mà tôi đặng mạnh lại như xưa. (Ông không ăn tiền) nên tôi có ít lời trên báo để cám ơn ông, và xin giới thiệu cho đồng bào Quí vị nào rủi mang bịnh như tôi đang là nhiều bịnh khác thì nên tiềm ông mà xin điều trị thì sẽ đặng lành chẳng sai. Ông lại có chế ra thứ thuốc rượu *Trường-Sanh Dược-Tửu* trị đủ bá chứng thật là một phương thuốc linh nghiệm.

Phạm nhựt Sinh
Ancien employé des chemin de fer de l'Indochine
(Saigon)

MỘT CƠ-HỘI TỐT

Vì gấp đi nên muốn bán lại một xtrồng nhỏ, có vài chục cái xe kéo và đủ đồ phụ-tùng. Xe còn mới mà giá tính thật rẻ. Thật là một dịp rất may cho người muốn mua.

Do nơi báo quán.

Đỡ nạn kinh tế

Nhiều người than rằng kinh tế khốn đốn khó kiếm chỗ làm, ô không chẳng biết lấy chi nuôi miệng. Vậy xin hỏi Mr Cường tại báo quán « BƯỚC NHÀ NAM » sẽ chỉ công việc làm để kiếm lời được. (lành savon Việt-Nam bán đã lấy huê-hồng).

Giá hàng và tin tàu

Giá hàng tại Cholon ngày 20 Mai 1932

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos

Gocong	2.42	Omon	2.40
Bentre Batri	2.45	Cairang	2.40
Mytho	2.40	Thot not	2.40
Cai Lậy	2.40	Longxuyen	2.32
Vinhlong	2.40	Chaudoc trang	1.15
Bakhe	2.40	— Bo	2.10
Can Chong	2.32	Tanchau	2.05
Cang Long	2.32	Sadec trang	2.15
Tân Châu		— Bo	2.00
Travinh	2.35	CÁI MÉN	
Bến tre	2.35	Battambang	2.11
Bacrieu	2.35	Banam	2.11
Rachgia	1.32	Soai rieng	
Phuocloi	2.32	Lúa đồ	2.05

GẠO

Mỗi tạ 60 kilos

Gạo N° 1	45 /.	tấm	3.70
Gạo N° 2	60 /.	tấm	3.40
Tấm 1-2			2.70
Tấm 3-4			2.40
Cám trắng			1.30
Cám đỏ			0.50

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Le Min	22 Mai
Ardrê Leblon	31 Mai
Ay y le Rideaux	28 Mai
Entre chatéaux	8 Juin

Ở Tàu và Nhựt qua

Porthos	27 Mai
Chenon ceaux	27 Mai

Ở Trung-Bắc kỳ về

Claude Chappe	15 Mai
Déderade	31 Mai
Fobin	27 Mai

Ở Singapore về

Chenon ceaux	30 Mai
Compiègne	30 Mai
Fobin	31 Mai
Déderade	4 Juin

TÀU ĐI

Sang Pháp

Chenon ceaux	30 Mai
Compiègne	30 Mai
Fobin	31 Mai
Déderade	4 Juin

Ra Trung-Bắc kỳ

Claude Chappe	19 Mai
Asay le Rideaux	31 Mai

Đi Tàu và Nhựt

Le Min	24 Mai
d'Artagnan	21 Mai

Đi Bangkok

Savon Việt-Nam

Của hàng Annam làm theo kiểu Savon ở Marseille. Có hình của người đàn bà Việt-Nam và cầu chứng nơi tòa. Savon thiệt tốt, bọt nhiều dùng ít hao mà giá thật rẻ. Mỗi kilo cân có 0$30 mua nhiều sẽ có người chở hàng tới nhà. Có trữ bán sỉ, bán lẻ và đổi làm kiểu tại:

n° 40 Quai du Cambodge — Cholon
n° 5 Rue de Reims — Saigon
n° 72 Rue Lagrandière — Saigon
n° 190 Rue Frère Louis — Saigon — Bưu-Liên

Sách và tiểu-thuyết mới

Ngoại khoa thần nghiệm, có trên 400 bài thuốc gia truyền, trọn bộ 3 cuốn 1$50; sách dạy nấu ăn Annam hàm nhiều mức đủ thứ, bìa giấy lớn 0$50, liễu hoạn nan tri đoản viên, là một bộ tiểu thuyết, tả đủ tình nhiều nghĩa đồng, rất hay trọn bộ 6 cuốn, bán rẻ, 1$30; Chàng Ý tình, tác giả Phù Đức, trọn bộ 7 cuốn bán rẻ 1$40. Thất kiếm thập hùng hiệp, 23 5 32 in rất cuốn chuyện hay trọn bộ 27 cuốn bán 2$70 — ở xa thêm 0$35 tiền cước.

Tín đức thư Xã
37 — 38, *đường Sabourain*
Saigon

Cô năm Phi

đối với

dầu Thiên-Hòa

Khi đi đường gặp sóng to, gió lớn, thì tiết ít hiệp với người mình mặc dầu, nhưng nhờ dầu Thiên-hòa là món thuốc hay, đã nhiều phen cứu giúp.

Năm Phi

DẦU THIÊN-HÒA

TRỊ BÁ CHỨNG

(hiệu con nai)

của nhà thuốc

THIÊN-HÒA-DƯỜNG

208 RUE DES MARINS CHOLON

Thuốc điếu hiệu Le Coq Op.10 một gói

Thuốc điếu hiệu LE COQ *đã bán ra gần một tuần lễ nay mà chúng tôi đã bán được hơn 10.000 gói. Quí khách có hút thử nó chưa? Hút nó là kiếm lợi cho mình. Gì thuốc bao bằng giấy dầu mỏng (cellophane) nên sự thơm ngon không phai được.*

Quí khách mua một gói hút thử coi bằng mấy thứ thuốc điếu mắc tiền khác không? Chắc quí khách sẽ lấy làm lạ.

0 $ 10 một gói 20 điếu mua thuốc mắc làm gì, thuốc rẻ mà ngon là đủ.

COMPAGNIE COLONIALE DES TABACS

DISTRIBUTOR

VÀI CÂU PHÊ-BÌNH VỀ CUỐN SÁCH

HỌC LÀM PHÁP VĂN

Của ông TRẦN-VĂN THẠCH *Pháp-văn Cử nhơn*

« Chỉ đành rành vì ông Thạch là người ... có day nên biết luận mẹo sao khó, thường học trò không hiểu, mà chỉ ngay... « Công nhiều. Sách có bàn về đợi danh-từ (pronoms) về trạng-từ (adverbes), giới-từ (prépositions). Chận tiếng kẻ có ích lắm.

... Annam ráp tiếng làm câu, nên không quen dùng chữ kết; — Je viens à Saigon — je viens *de* Saigon,— c'est fait *par* lui : — c'est fait *pour* lui.

« Khoảng động từ (verbes), sách « Học làm Pháp văn » chỉ cách dùng thì (temps). Annam học mẹo cho chận mấy khó hết sức, vì tiếng Annam không cần phải dùng thì...

« Đoạn nhì lối viết văn cũng có công nhiều, chỉ rõ: cách nào tránh những câu *il y a* hoài *faire* cùng là *chose*. Langsa nói : dire une chose, manger une chose, boire une chose, mấy tiếng nầy, chỉ cách sửa câu dài làm cho ngắn, nặng đổi nhẹ.

« Tôi tiếc chẳng chiếc hết cuốn sách của ông Thạch vì câu nào cũng hay.

Đồng Nai, ngày 1er Mai 1932

« Cuốn sách rất có bổ ích chẳng những cho các bạn học sanh mà lại cũng có thể bổ ích cho người lớn chẳng những có lợi cho sự làm pháp văn, mà cũng có lợi cho sự học làm văn quốc ngữ.

(*Trang-Lập ngày* 16 *Aoril* 1932)

Có bán tại; IMPRIMERIE DE L'UNION, *Saigon*

IMPRIMERIE ĐỨC-LƯU-PHƯƠNG

155 *Rue d'Espagne* -:- *Saigon*

Ở xa gởi cho M. TRẦN-VĂN THẠCH,

76, *Rue Champagne* -:- *Saigon*

Mỗi cuốn : 0$90. — Gởi máng đa : 1.$10

THƠ TÍN

M. Trần-hữu-Bổn

Được tin này xin thầy về gấp vì có việc cần. Tôi hết lòng trông đợi. Lương-cư-Cường

Thuốc trị bịnh chiêm bao mộng-mị

Người đàn ông nào trong mình sức lực yếu đuối, máu mèu chẳng tốt thì hay đau lưng mỏi mệt. Ăn uống không tiêu, cả đêm ngủ chiêm bao mộng mị, tinh thần yếu, làm việc nhiều chầy nước vài, mất dồ hào quang. Nếu có mấy chứng bịnh đó không lo trị sớm để lâu biến ra nhiều bịnh hiểm nghèo khó mà trị lặng.

Muốn cho mấy chứng bịnh ấy tiệt tuyệt, thì chỉ có thuốc hiệu ĐỨC-THỌNG ANNAM, bào chế rất tinh phong thổ. Ai có mua xin nài cho được nhãn NGÔI SAO NAM NHÂN, mỗi ve $00. —

Có gởi bán nơi cửa hàng cô NGUYỄN-THỊ-KÍNH, Cho mới Saigon Maison BEN-SPORT, đường CUBI-NET 47 Gocông.

? 42 Amiral Courbet ?

Muốn ăn cơm tháng, xin lại Vĩ-TIẾN, ăn sướng rẻ đúng, hàng cơm có tiếng, ở trên trong tiệm, thầy tướng THỨC-NGHI, Lý, Số, Nhơn, Y, nghề chi cũng thạo.

Mê-đay kỷ-niệm chớ không phải là Kim-khánh

Bổn-báo tiếp được bài của hội Dục-anh nhờ đăng như vầy :

Nhơn cuộc Hội chợ, hội Dục-anh chúng tôi có chế ra một thứ mê-day xuy vàng có hình người đàn bà bồng con và ba chữ Hội . Dục - Anh để tặng chị em có dự trong cuộc nầy, kêu bằng « Mê-day kỷ-niệm », nghĩa là để tìm dấu tích ghi nhớ một cuộc hội-ngộ vậy thôi, cũng như các hội khác từng làm, chớ không gì lạ.

Vậy mà có một vài tờ báo lại nói nữa đờn nữa thiệt, kêu cái mê - day kỷ bằng *« kim-khánh »*, và nói rằng để thưởng công-trạng cho chị em giúp việc Hội chợ, thì thiệt là quá đáng, mà e rằng có tại đến việc làm của hội nữa.

Chúng tôi phải lấy làm quan-hệ mà đính chánh lời các báo lại ở đây, luôn tiện kể một việc xảy ra bữa tiệc trà đãi chị em Trung-Bắc.

Bữa tiệc trà ấy, bà Nguyễn-đức-Nhuận là thơ ký của bổn hội có đứng lên nói mấy lời cảm ơn các bà các cô ngoài Trung Bắc vào dự Hội-chợ, được đủ mặt chị em hà kỷ như vậy là tốt lắm. Rồi có theo ý định của Bổn-hội tử trước, tặng bà Đốc Xướng và cô Anna Hồi mỗi người một cái mê-day kỷ niệm nói trên. Cô Anna Hồi đưa tay nhận liền và cảm ơn; còn bà Đốc Xướng không nhận, bà lại nói rằng vì bà không có công gì trong Hội-chợ. Trừ ra có cái mê-day kỷ-niệm Hội gởi tặng Nữ-công-học-hội Huế thì bà ấy nhận mà thôi. Dầu kể đó bà Nguyễn-đức-Nhuận có cắt nghĩa cái mê-day kỷ niệm nầy là dùng để kỷ-niệm chớ không phải để thưởng công, thế mà bà Đốc cũng cố từ.

Hồi đó cũ toạ chị em ai cũng có ý ngạc nhiên cho bà Đốc, vì bà ấy đã từ một sự không đáng từ. Có người đã nghi cho rằng bà Đốc ở Huế, quen thấy nhà vua thường Kim-khánh Kim-tiền cho người ta, rồi tưởng đâu cái mê day kỷ niệm của hội Dục-anh đây cũng có tánh chất như vậy, nên mới ngại mà không nhận chăng.

Có gì đâu, chuyện nầy thường lắm, cái mê-day kỷ-niệm để tặng nhau, thì nhiều hội đời nay vẫn có.

Vậy mà sau đó lại có một vài tờ báo cũng đem việc nầy ra nói nữa. Họ có ý nói mà chơi, nhưng thật sự là có hại cho sự hành vi của hội chúng tôi.

Bởi vậy có mấy lời thanh minh ở đây để hết thảy chị em trong hội và những chị em nào đã được tặng mê day hôm đó đều rõ cho. Người ta ở ngoài nói gì thì nói, cho chẳng ta làm không sai lời tôn cử việc làm. *Hội Duc Anh*

Sách « Phật-giáo vấn - đáp » của sư Thiện-chiếu

Sư Thiên-chiếu là một nhà tu-hành, một nhà nghiên-cứu Phật-học, rất có giá-trị ở Nam-kỳ ta hiện nay, trường không mấy người là không nghe tiếng và không từng đọc văn của ông đôi khi thấy xuất hiện trên các báo.

Mới đây ông có xuất-bản một cuốn sách, tựa là « Phật giáo vấn - đáp » viết theo thể nói chuyện, bày tỏ từ sự-tích của Phật, cho tới triết-lý của Phật-giáo và lấy khoa-học chứng-minh Phật-giáo.

Sách viết có công phu nghiên-cứu, có cái thiện niệm cao xa, lại được lời văn rõ ràng sáng sủa, gọn gàng, thật là cuốn sách rất có ích cho những người muốn biết đại khái Phật là gì ? Phật giáo là gì? Tôi đọc trọn cuốn sách mà lấy làm vui mừng và ngợi khen tác giả lắm.

Lâu nay ở đây, thấy mặt đời người, sự thật họ không biết Phật giáo là gì, mà họ tự xưng là nhà nghiên-cứu Phật-học, rồi họ in ra những sách Phật và Phật-kinh, chẳng những là *dỡ* tơm góp dịch-thuật sách người mà dịch thuật không ra đáng nên hình, lại còn cái khỏ đặt câu dùng chữ bất thông là khác nữa.

Tôi đang lo những sách ấy mà thiên ba lầm là đúng đắn, thì Phật giáo bị bôi nhọ đi còn gì ? Nay thấy cuốn sách của ông Thiện Chiếu ra, tuy mới là đơn sơ chất phác nhưng tôi cũng nhận là có một cái giá trị tương đối, và có thể giúp ích được ít nhiều cho ai là người muốn biết qua Phật-giáo, chớ như mấy quyển nhảm nhí trên kia đang làm hại cho việc nghiên cứu Phật-học, và tín ngưỡng Phật giáo của người ta lung lắm.

Bởi thế đọc sách «Phật giáo vấn đáp» rồi, tôi rất vui lòng giới-thiệu với độc-giả vậy. A.Đ.

Sách in 5 nhà in Xưa-nay, trên một trăm trương, giá 0$50, chào hàng sách nào cũng có bán.

Hồ-Ngọc-Sung

Thầy coi tướng và chỉ tay..

Số nhà 35 Đại - lộ Galliéni SAIGON.

AUX AMATEURS DE PING-PONG

Tại Tam-kỳ Khách - lầu phòng 31 ở đường Bourdais số 167 có bàn đánh Ping-Pong.

Quí vị nào muốn chơi xin mời lại có sẵn sàng.

Huỳnh-văn-Cảnh

Kinh mời

Assurez vos Autos

à la

QUEENSLAND INSURANCE C°

Capital entièrement versé $500.000

Réserves $300.000

Règlements { RAPIDES / ÉQUITABLES

AGENTS :

SOCIÉTÉ HAVRAISE INDOCHINOISE

7 & 9 Rue Lefebvre

TÉLÉPHONE N° 259

Ai Muốn Cất Nhà ???

Có sổ lãnh vẽ Họa-Đồ nhà cửa, Biệt-thự nhiều kiểu xinh đẹp, và đăng kiểu cần-phân chắc chắn theo phép Bác-vật, kỹ lưỡng, khỏi hao phí vô ích, tốt nhà. Ta trước đã số các vật dụng và số tiền. Công việc nhập xử đã có đảm.

Bureau : 214 Boulevard Galliéni Saigon (gần gx d'Arras).

Tràng bông tang

Couronnes mortuaires

CỦA ANNAM LÀM RA

Bổn hiệu chuyên làm tràng bông cườm và sánh đã lâu năm, đã xuất sản được nhiều, nên nay có thể tính nơi hơn các nơi được phân nữa.

Làm kỹ công. Nhiều kiểu đẹp chọn lựa.

Có giá riêng cho các nhà tang gia nào mua nhiều và các hội Lương-hữu.

La Tortue

PHAN-THỨC-TRẮC

16 Rue Sabourain— SAIGON

Téléphone 9.95

Mỗi ngày bổn-hội đều có mua đủ thứ lúa, mà thích hơn là mua lúa vựa thiệt nhiều và thiệt tốt. Muốn bán xin đem lúa kiểu và đo nơi :

SOCIÉTÉ DES RIZ D'INDOCHINE DENIS-FRÈRES

4 Rue Catinat Saigon

Giây thép : COMPAFINCH SAIGON

V.— Tao đố mầy !

Hôm ấy, sau một cái chuyện «trồng xoài», từ giã bà Trần về, đọc đường Cảnh-Du nhớ lại mấy lời nói của Kim-Phụng đang đỡ chừng đứt khúc thì thầy nghĩ thầm rằng :« Có Kim - Phụng nói gì mà:«...*Tôi đây, đâu thể nào đi nữa, cũng nữa, cũng..*» Ức quá ! Ta muốn nghe lời ấy cho trót lọt. Ông già ở đâu về bước từ người ta quá !»

Cảnh-Du đi chậm chậm, cúi mặt xuống đất, thâu hết sức óc vào một cái tư-tưởng : đem câu đứt đoạn của Kim-Phụng ra phân tách từng mảnh mảng vụn vẩn để mà xem xét, mà chiêm nghiệm, mà bỏ khuyết, Gân trong mình hình như thâu rút lại, mà gân sau ót lại như nổi lên. Đi ít bước, thầy nhích miệng cười, cái cười rất đắc tình, cái cười có chan chứa hi-vọng. Cái cười ấy tả ra thầy đã hội ý được cái ý tưởng mà Kim-Phụng chưa kịp nói.

Khi ấy bỗng ai thầy, nghe một tiếng hết sức chỏ sherng thanh « lớ thời ». Cái việc vợ chồng tao tỏ rỏ, in như tiếng trong ống điện thoại truyền lại rằng :«...Tôi đây, đâu thể nào đi nữa, cũng *nguyện ghi rực đá vàng, cùng nhau lớm cặp, chim liền cánh ở trên trần gian, nầy. và tạo cho nên một cảnh cực lạc, để cùng nhau an-hưởng.*»

Nghĩ thế cho là phải, thầy vừa ý lắm. Thầy lại suy nghĩ liên miên: «Kim-Phụng được vẹn toàn mọi vẽ. Ủa, mà sao người đàng ấy lại đành yên giấc cô-miên đắc tuổi nầy ? Ai đâu xui cho ta gặp cô sẽ đăng tao-phùng bạnh ngộ vậy mới nhằm cầu ngân đậm duyên lành cho.»

Rồi nghĩ đến thân-phận Kim-Phụng, thầy lại tự hỏi : « Kim-Phụng nghĩ nói đã ngoài hai mươi tuổi. Người như vậy, tuổi chồng ấy, sao thầng ai cưới cô ? Hay cái duyên phần ấy trời đã dành cho mình?»

Hỏi rồi thầy tự trả lời lấy.— Ở đời nầy, tuổi như cô đã bị tiếng, lại cưới tiền nong lúa vựa. Thật ; tôi đói cho phường thổ-lộ ngu-lông suy nghĩ.

Cảnh-Du lại nghĩ thầm :

«Không đâu. Kim-Phụng không phải là bạc phận. Cũng qua rồi nào có vung nấy. Cách sắp đặt của ông Tạo-hóa coi vậy chớ phân minh lắm. Giả tỉ, nếu Kim-Phụng có chồng rồi thì còn si xứng cho mình lấy làm vợ chớ ! »

Cảnh-Du nhồng mãng nghĩ đến Kim - Phụng mà quên lồng việc nhà. Thầy quên cha mẹ thầy sắp làm sui với ông phán Lâm ở Chợ-thơ. Chồng thầy nhớ lại thầy có ý sợ. Thầy thêm tính chồng lo Phục-sinh tối thầy về, thầy sẽ bàn với cha mẹ về việc nhơn duyên của thầy.

Thầy vừa đi vừa lập tâm sẽ nói với cha mẹ như vầy : « Việc vợ chồng bệ trọng một đời con người, lẽ nào vội tính vêu Kim-Phụng rồi. Cha mẹ vui lòng theo ý muốn của con một lần nầy thôi ; còn từ nầy về sau, việc gì con cũng nguyện vâng ý cha mẹ hết thảy.»

Nói đến đó, thì bên tai thầy nghe có tiếng: «Tao đố mầy !» Mấy tiếng ấy, làm cho thầy thất sắc. Thầy lo lắng.

Còn nữa

TIỂU - THUYẾT SỐ 4

của người mình khốn nạn thiệt ! *Có tiền là nợ là duyên, không* Con ng ời có đẹp đến đâu, khôn *tiền trăng nốn như tiên không* kẻ áo dường nào, nếu không có *màng.*

cái gia tài, lâm của trang ở ăm hết người ta ngó mà phải thèm cái bộ sẽ thừa lại sau. Mấy thầy thường, thì mong gì được lương-duyên giai cấu ? Thôi thường, hễ mấy ông ở trường cao-đẳng không giàu thì lựa nhà giàu, hễ sang đã cho cái vợ đẹp, thì có đâu lọt tay tài cao hơn mình, ấy là qua đồn cái lưới thưa. Lại không cái chủ nghĩa trong việc chọn lựa tự một người đẹp như Kim-Phụng đối bạn của người đời đó. Người đến đổi đem thân luồn lụy dưới ta không cười người ta, người ta cái thế lực đồng tiền, hoặc lâm khiến cho thầy càng phải bận

Cái sắc đẹp, cái bạnh-kiểm tốt nghiệp ở trường trung-đẳng bức minh, nên chi. Kim Phụng mới ở đến tuổi nầy. Ấy cũng bởi tu, người khôn ở với kẻ ngu mỗi ?

Phòng sử có đối lứa như vậy, ta không than tiếc sao ? Ai chẳng là biết : *Rồng nằm tầm nước ao*

Con Kim-Phụng là xứng với con mà thôi. — ..... — Con ông phán tuy là con nhà giàu, nhưng chưa đỉ sánh với tài hạnh của Kim-Phụng. — ..... — Nó sang nhưng nó thiếu cái đẹp. Vả con có tính yêu Kim-Phụng rồi. Cha mẹ vui lòng theo ý muốn của con một lần nầy thôi ; còn từ nầy về sau, việc gì con cũng nguyện vâng ý cha mẹ hết thảy.»

Nói đến đó, thì bên tai thầy nghe có tiếng: «Tao đố mầy !» Mấy tiếng ấy, làm cho thầy thất sắc. Thầy lo lắng.

Còn nữa

SAIGON IMP.—THANH-THÁI-MẬU 5-7 Rue de Reim

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-SÂM